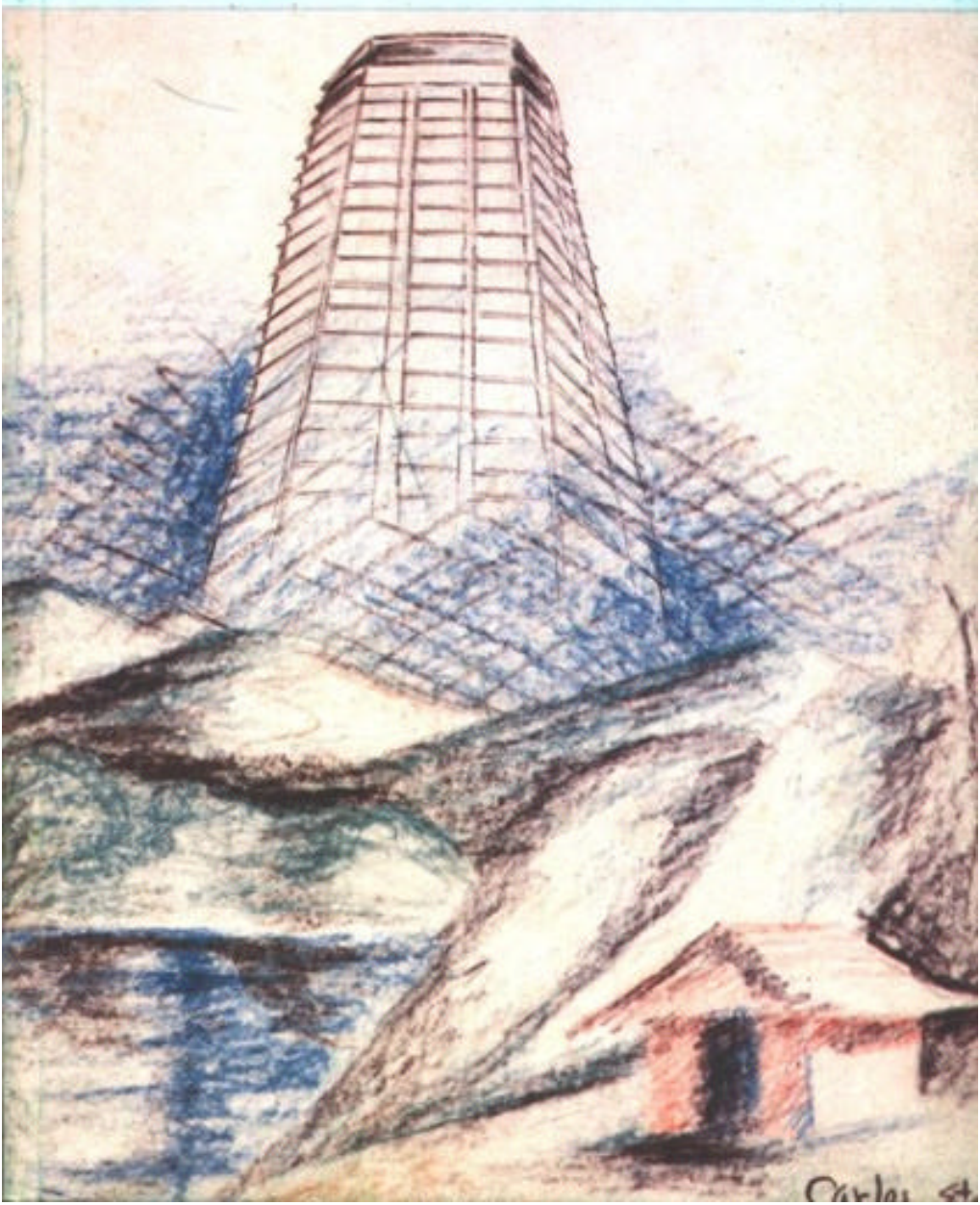


Revista  
Cultural  
Lotería **L**

NOVIEMBRE – DICIEMBRE 1990.



---

AÑO XLIX - NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1990 - Panamá, Rep. de Panamá

# Revista Cultural Lotería

No. 380

LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA  
DIRECCION DE DESARROLLO SOCIAL Y CULTURAL  
DEPARTAMENTO CULTURAL

---

La Revista Lotería se reserva el derecho de publicar o rechazar cualquier artículo que provenga de los colaboradores; fundamentalmente de aquellos no solicitados. Por otra parte se les informa a los interesados que los artículos que envíen para su publicación deben ser inéditos. Se deja constancia además, que los artículos y material literario que se publiquen en esta revista, sólo reflejan la opinión de los autores y no necesariamente el criterio de la institución.

El Editor.

PUBLICACION BIMESTRAL DE LA  
LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA

DIRECTOR: Dr. Luis Guillermo Casco Arias  
SUB-DIRECTOR: Lic. Sergio Rodríguez Montes de Oca  
EDITOR: Dr. Javier A. Comelley  
ASISTENTE DEL EDITOR: Olmedo E. Salinas J.  
CONSEJO EDITORIAL: Dr. Alberto Osorio  
Prof. Carlos De Diego

© Derecho de Autor: LOTERIA NACIONAL DE  
BENEFICENCIA - 1990.

Prohibida la reproducción total o parcial  
sin autorización de la Lotería Nacional  
de Beneficencia.

ISSN 0024 - 662X

DISTRIBUCION GRATUITA  
EDICION: 10,000 ejemplares

## INDICE

1. José Vasconcelos.  
Maestro de la Juventud de América  
Jorge Fábrega P. ....5
2. La Sociología en Panamá  
(en el X Aniversario de la Escuela de Sociología  
Miguel Angel Sánchez Pinzón. .... 14
3. Lingüística, Lenguaje y Lengua  
Nisla G. de Viggiano. ....22
4. Comunidad y Restauración  
Pedro Pablo Espinosa J. ....28
5. Ortega y Gasset y la Idea  
del Mundo Histórico  
Fulgencio Alvarez Alvarez. .... 35
6. El Mesianismo  
Ferneliz A. Diaz Martínez. .... 45
7. Psicología: Taoismo e Inconsciente  
Federico Angulo. .... 54
8. Poemas  
Francisco Moreno Pascal. .... 61
9. Problemas del Sector Transporte  
y Lineamientos Globales  
para el Desarrollo de un Programa Integrado  
Aristides Isaac Gómez. ....63
10. Omar Khayyam - Poeta  
Rafael Ruiloba. ....70

## JOSE VASCONCELOS: MAESTRO DE LA JUVENTUD DE AMERICA

JORGE FABREGA P.

Con motivo del aniversario de la nación mexicana, quiero evocar una de las figuras más destacadas de ese país, **"El Maestro de la Juventud de América"**, José Vasconcelos (1881 - 1959).

Revolucionario, escritor, pensador, político, educador, forjador de la cultura mexicana y americanista. La vida de este hombre -- que iguala el pensamiento con la acción-- es fascinadora. La magnitud de su obra eclipsa nuestra mirada. Vivió y laboró intensamente. **"Es sin duda la figura intelectual y humana más apasionante que ha producido México."** (García Maynes).

Desde temprana edad participa en la lucha revolucionaria contra la Dictadura de Porfirio Díaz. Su cultura lo lleva a fundar junto con otros activistas intelectuales, la sociedad literaria-filosófica **"Ateneo de la Juventud"** en 1907. Se unió a la revolución de Francisco Madero donde logró forjarse como un apasionado luchador en contra de las dictaduras de México y del resto del Continente. Traicionado Madero se alista al movimiento rebelde contra los usurpadores del poder. Acompañó a Carranza, Eulalio Gutiérrez, Francisco Villa y Alvaro Obregón en la lucha revolucionaria; encarcelado y varias veces expatriado.

Esta etapa de su vida lo llevó a convertirse en un escritor de primera magnitud. Como tal es autor de numerosas obras autobiográficas donde refleja su turbulenta existencia --tanto personal como pública-- con sus aciertos y defectos; sus simpatías y

reacciones violentas; su estilo febril, polémico; evocaciones de la vida en el norte, en la frontera con los Estados Unidos, y en la capital durante la tormenta; desfile político, y con caracteres fuertes, de los personajes más destacados de la revolución, y vívido relato de sucesos; las complejidades de su vida interior y la exaltación en la vida pública. (Ulises Criollo, la Tormenta, el Desastre, el Proconsulado, y, desafortunadamente, La Flama). En ocasiones dispuesto a vincularse a caudillos que en conciencia reprueba, pero movido por fines superiores complejos. Nos trae a la mente el siguiente pasaje de las Confesiones de Rousseau: "Soy yo. Conozco mis sentimientos y conozco a los hombres. No soy como ninguno de cuantos he visto, y me atrevo a creer que no soy como ninguno de cuantos existen. Si no soy mejor, a lo menos soy distinto de ellos. Si la naturaleza ha obrado bien o mal rompiendo el molde en que me ha vaciado, sólo podrá juzgarse después de haberme leído."

Polígrafo, escribió también cuentos, teatros, ensayos, narraciones, obras políticas, así como libros de caracteres sociológico, crítico y filosófico, y vibrantes editoriales en el Universal.

En filosofía intentó fundar la teoría del Monismo Estético, en la cual se conjugaban elementos de intuitivismo e irracionalismo. Combatió la escuela positivista de Gabino Barreda con su visión unidimensional y anaglófila y desdén por la "**Raza**" latina. Entre sus obras filosóficas encuéntrase **Pitágoras** —una teoría del ritmo (1916); **Monismo Estético** (1919); **Estudios Indostánicos** (1920); **Tratado de Metafísica** (1929); **Ética** (1932); **Estética** (1936); **Lógica Orgánica**; **Indología y Filosofía Estética**. Defensor de la raza hispanoamericana y apologista del mestizaje. Ser mes-tizo es "**la carta de ciudadanía anexa más ilustre de América**." El valor de la conquista española es haberse mezclado con el indígena, y no haberlo extinguido o marginado totalmente como hizo (y solía hacer en otros países) el anglosajón en los Estados Unidos.

Como político, educador y forjador de la cultura participó activamente en la vida pública. De 1920 a 1924 ocupó dos de las posiciones más significativas del quehacer educativo: Rector de la Universidad Nacional y Ministro de Educación. Desde estos cargos

se interesó por todos los aspectos de la vida cultural; la incorporación del indígena a la nación; la cultura para el pueblo. Al tomar posesión del cargo de Rector (1920) expresó:

**"Yo soy en estos instantes, más que nuevo rector que sucede a los anteriores, un delegado de la Revolución que no viene a buscar refugio para meditar en el ambiente tranquilo de las aulas, sino a invitaros a que salgáis con él a la lucha, a que compartáis con nosotros las responsabilidades y los esfuerzos. En estos momentos yo no vengo a trabajar por la Universidad, sino a pedir a la Universidad que trabaje por el pueblo".**

*Discurso con motivo de la toma de posesión del cargo de Rector de la UNAM (1920).*

Creador de un sinnúmero de bibliotecas --la Iberoamericana, la biblioteca Cervantes-- y de **"pequeñas bibliotecas populares"**. Publicó una colección de clásicos (en español). Estructuró la Universidad Nacional y la Secretaría de Educación. Organizó la Orquesta Sinfónica. Es de Vasconcelos el lema de la Universidad **"Por mi raza hablará el espíritu"**. (También procede de Vasconcelos el lema **"Sufragio Efectivo, No Reección"**, que cristaliza el ideario político de la revolución mexicana).

Vasconcelos se preocupó vivamente por los estudiantes de escasos recursos (estableció los desayunos escolares antes que lo hiciera Lunacharsky en la Unión Soviética); la educación como actividad a través de misiones rurales; insistió en el deporte, la cívica y la higiene en las escuelas y estableció la enseñanza técnica hasta su máxima expresión al fundar el Instituto Tecnológico; instauró escuelas por todo el país y modernizó la enseñanza. Durante su mandato ministerial convirtió a la escuela rural en fuente y centro de actividades sociales en la comunidad campesina constituyéndola como la fuerza más poderosa en el programa destinado a producir una unidad homogénea; llevó la cultura al obrero de las ciudades y a los rincones más apartados del país. Ya casi al terminar su cargo en la Secretaría de Educación llegó a sintetizar que la revolución mexicana **"consiguió definirse a sí**



**misma en tres fines principales: fragmentar los latifundios, organizar la mano de obra y educar a las masas".** (Obras completas, Tomo II, p. 788-789). Insistió siempre en la necesidad de la unión íntima de los obreros, que representan el esfuerzo humano en todas sus formas— incluyendo entre ellos los obreros de la cultura. En la carta a los trabajadores de Jalisco expresó:

**"En materias educativas, en materias culturales y en materia artística la inspiración de los trabajadores es mucho más eficaz que el ajuste de las clases acomodadas que se inclinan más bien a lo vano, olvidando los motivos fundamentales de la conducta humana."**

La Secretaría de Educación de Vasconcelos se hizo famosa en toda Hispanoamérica gracias a sus publicaciones, boletines, edición de los clásicos, a la distribución de la revista *El Maestro*, a la invitación a la Universidad de profesores e intelectuales extranjeros de primera magnitud, y por su protección y apoyo a la pintura muralista mexicana de Diego Rivera, José Orozco, David Alfonso Siqueiros, Roberto Montenegro, etc.. (Todos estos muralistas, incidentalmente, fueron despedidos cuando Vasconcelos renunció al Ministerio).

La pintura mural vino a cristalizar la revolución triunfante y Vasconcelos fue el medio. O. Paz: **"llamó a los artistas para que colaboraran en la tarea de hacer o rehacer México"**

Tanto Orozco como Siqueiro —aun después de convertirse en sus enemigos— en sus respectivas memorias destacan el papel decisivo, determinante que tuvo José Vasconcelos en la formación y desarrollo de la pintura mexicana. En sus memorias Siqueiros, con todo y ser su adversario ideológico y hasta personal, anota:

**"En la época de la transformación de nuestro tiempo estético pudimos todos, unos desde Europa y otros desde México mismo, conseguir un Médecis para la protección económica de nuestra tarea y ese Médecis se llamó José Vasconcelos. Hombre de gran frondosidad de dinámica mental y física, se comprometió a sostener nuestros primeros ensayos en su carácter de secretario de Educación Pública. Al hacerse cargo de esa Secretaría nos dijo: "Ya tienen ustedes paredes para pintar..." Y así se produjo el regreso de Rivera a México en el año 1920 y el mío seis meses más**

tarde en razón de mi posición oficial que me impedía volver al país sin que se agotaran los trámites correspondientes.

**"El movimiento muralista, y con él la primera expresión física de nuestro intenso pensamiento de largos años, estaba a punto de nacer. El programa que habíamos elaborado como consecuencia natural del escalonamiento de nuestra educación política iba a dejar de ser una expresión teórica para penetrar en el camino de las realidades materiales. El año de 1922 se presentaba para nosotros como la puerta inmensa de un enorme problema". (Me llamaban El Coronelazo).**

Orozco describe en su autobiografía el ambiente que estableció Vasconcelos, así:

**"La pintura mural se inició bajo muy buenos auspicios... Liquidó toda una época de bohemia embrutecedora. Los pintores y los escultores de ahora serían hombres de acción, fuertes, sanos e instruidos; dispuestos a trabajar como un buen obrero ocho o diez horas diarias. Se fueron a meter a los talleres, a las universidades, a los cuarteles, ávidos de saberlo y entenderlo todo y de ocupar cuanto antes su puesto en la creación de un mundo nuevo. Se vistieron y treparon a los andamios".**

En esa época Romain Rolland, al referirse a Vasconcelos, escribió: **"Me parece lo más grande que ustedes tienen en América, y yo quisiera escribir su vida entera entre las de mis hombres ilustres".**

Su sentido humano y contacto con temas populares continuó hasta los últimos días. Virtualmente octagenario, fue invitado a que hablara en un homenaje en honor a Cantinflas. **"Por contraste aparentemente raro --manifestó-- una raza triste como la nuestra ha producido la figura de Cantinflas.... El artista que festejamos se ha convertido en uno de nuestros símbolos. Junto con él nuestro pueblo ha aprendido a reír, pero también a desdenar lo que merece desdén .... Se venga de los opresores (del pueblo) enfocándoles el antejo**

**del ridículo.... Ha penetrado en la conciencia pública.... Su arte ha buscado la purificación de nuestro ambiente moral, condenando el abuso, descubriendo la farsa donde la encuentra, denunciando los males de la práctica, la mentira de las instituciones, rehabilitando con valentía la verdad." Relata el escritor Taracena ("José Vasconcelos") que entre los aplausos de la concurrencia, puesta en pie, Mario Moreno, con lágrimas en los ojos expresó que necesitaría mucho tiempo para contener la emoción y aún entonces le sería imposible "contestar las palabras del Maestro Vasconcelos".**

No han faltado quienes califiquen a Vasconcelos de "reaccionario". Sin embargo, toda su obra --salvo la que escribió, durante su melancólico ocaso-- refleja lo contrario. Es ilustrativa su posición ante el problema agrario, la nacionalización de los recursos y en materia laboral que reiteró en su programa al postularse a la Presidencia, en 1992 --de cuyo triunfo, incidentalmente, se le despojó en elecciones fraudulentas.

Ante el problema agrario: "Hoy el campesino tiene que ser también un poco obrero, un poco mecánico, un industrial necesario para industrializar y maquinizar la agricultura. El campesino necesita máquina, que trabaje con máquina, se requiere la redención de la máquina. Intensificar la producción, ese será el lema en todas las órdenes, en todos los sitios, en el campo y en la ciudad, con músculos y cerebro."

Ante la nacionalización de los recursos: "Una de las orientaciones fundamentales de ese programa ha de consistir en procurar que el Estado explote y controle o administre y dirija hasta donde sea posible todas las fuentes de producción. Los medios de producción y las riquezas naturales no deben ser monopolio de intereses privados, deben pasar gradualmente a la administración y aprovechamiento del Estado. No es justo ni es patriótico tolerar que los medios de transporte de comunicación como ferrocarriles y telégrafos vuelvan a la explotación

**privada; tampoco es justo, que por ejemplo, nuestras reservas petrolíferas sean objeto de concesiones otorgadas a intermediarios y favoritos."**

En materia laboral se anticipa a la federalización de la ley de trabajo: **"Lo mismo que el problema del campo, el problema del trabajo por su calidad humana, demanda una urgente resolución. Es preciso adoptar desde luego, medios tales como la federalización de la ley de trabajo, tanto para hacer generales los beneficios obtenidos por los trabajadores como para evitar los graves daños que se originan de legislaciones aisladas y parciales que fomentan la competencia desleal y destruyen la unidad económica del país."**

En el artículo **"La Aristocracia Pulquera"** describe y censura la **"Aristocracia Criolla"** con su actitud filistea y su parasitismo social.

Esa 'Aristocracia' que explota y vive de la bebida alcohólica que se extrae del maguey, y que consume el pueblo: **"Los jefes de la industria pulquera son de rancio abolengo en los fastos del Agio. Sus nombres son nombres que jamás se han ilustrado por su participación en nuestras nobles luchas cívicas. Jamás se han hecho célebres por su pericia en los libros o en las artes... Siempre están listos para aduiar al primero que triunfa en las turbias vicisitudes de nuestra política.... El pueblo los ve faltos de méritos, pero dueños de bienes cuantiosos.... Son conocidos por el mal gusto y la extensión de sus moradas.... Tan sólo por esto son conocidos los que entre ellos se reputan aristócratas.... Si no se toman medidas justas, nuestro pueblo tendrá que volver a hablarles como antes, con el sombrero en la mano. A ellos, familias sin gloria, pergaminos de maguey, aristocracia pulquera. Mientras subsistan no será posible educar, no será posible salvar a la población del centro de México".**

Vasconcelos fue un fogoso anti-imperialista y una de las personalidades más progresistas y vigorosas de América Latina. Como Americanista atacó incansablemente la penetración del

imperialismo norteamericano en nuestros países. Ninguna intervención norteamericana escapó a su vibrante y airada protesta. En su obra **Bolivarismo y Monroísmo** contrastó el ideal bolivariano de crear una federación con todos los pueblos de cultura ibérica, al monroísta de incorporar las naciones hispano-americanas al imperio del norte mediante la política del panamericanismo.

Congresos de Juventud de Colombia, Ecuador, Perú, Panamá, lo denominaron el "**Maestro de la Juventud de América**".

Tal fue la influencia que ejerció Vasconcelos en todos los géneros del pensamiento iberoamericano. El ensayista, crítico y político peruano José Carlos Mariátegui lo definió como "**el sentimiento anti-imperialista reavivado en el pueblo mexicano.**"

Aníbal Ponce, quien desde su perspectiva marxista trata con desdén la concepción metafísica de Vasconcelos (José Vasconcelos, Indología), no obstante, reconoce con todo al "**Gran Ministro**", y "**a uno de los obreros más ilustres de la educación en México**". (Por otra parte, Aníbal Ponce --desconociendo su marxismo y su rol de intelectual marxista-- censura la defensa que hace Vasconcelos del mestizaje en Hispanoamérica.

Conocí a Vasconcelos en los años cuarenta, cuando él era director de la Biblioteca Nacional de México y yo un estudiante de Preparatoria en ese país. Con su acostumbrada afabilidad y deferencia me recibió virtiendo expresiones de solidaridad con nuestro país en su infatigable y quizá frustrante lucha, y evocó, entre otras cosas, su apoyo a la causa panameña y las invitaciones de José Dolores Moscote y Octavio Méndez Pereira a que dictara conferencias en Panamá.

Antes de concluir quiero transcribir fragmentos de la "**Elegía Apasionada**", del poeta mexicano Carlos Pellicer:

"Yo estuve cerca de ese hombre  
en la tierra, en el aire, en el fuego y en el agua,  
yo presencié la grandeza y la miseria de sus elementos;  
la fragilidad de su cuerpo  
y la solidez de su alma.

En la historia de nuestra América,  
fue, durante un largo instante,  
la estrella de la montaña".

"Casi todo lo bueno que en México tenemos ahora  
es resultado de su genio y de su vastísima mirada".

Con cuánto horizonte y cuánto cielo,  
con el corazón en la mano le sigo esta mañana.  
Contempla, oh, Madre, América,  
a uno de sus hijos más luminosos.

Universal y nuestro  
Hay un diamante que a veces brilla como una esmeralda  
en un camino fragoso.

Te vaticinó una raza cósmica,  
se te quedó mirando con el amor más hondo  
y fue tuyo; con tus abismos y tus cielos,  
con tus jaguares y tus cóndores.

Es difícil acostumbrarse a su ausencia,  
a ese malestar benéfico de mar de fondo  
en que nos complacíamos con su conversación de mar  
y cielo en un litoral bronco."

"El corazón que va a detenerse  
ha soñado en todos los tonos.  
El héroe que va a morir  
es dueño de este atardecer sinfónico  
en que las campañas de todas las torres  
y los consonantes números pitagóricos  
tienden las invisibles guirnalda  
para la recepción eterna de un hombre  
que nos pertenece a todos".

Tal es, en síntesis, la vida, concepción e intensa y desbordante  
labor del atormentado maestro de la Juventud de América.

## LA SOCIOLOGIA EN PANAMA

(En el X Aniversario de la Escuela de Sociología)

MIGUEL ANGEL SANCHEZ PINZON

A diez años de la creación de la Escuela de Sociología en la Universidad de Panamá, nos sentimos obligados a hacer un insoslayable esfuerzo valorativo de lo que ha sido y es la **"producción sociológica criolla"**.

Treinta y tres egresados y una matrícula actual de 250 alumnos, no son cifras peyorativas ni insignificantes, al contrario, son un significativo indicador de que el tiempo no ha pasado en vano, a pesar de las vicisitudes históricas y las grandes contradicciones actuales que se agitan en la sociedad panameña.

### ANTECEDENTES DEL "ANALISIS SOCIAL PANAMEÑO" (un poco de historia)

La práctica científica y cultural de Panamá nace ligada al carácter terciario de su economía. Desde la época de la Colonia, los aportes científicos e intelectuales son calificados de **"flotantes"**, es decir, sin arraigo ni impacto decisivo en la sociedad (Soler,

1971), ya que sólo una élite cultural de extracción social oligárquica daba aportes dispersos, mientras el resto de la sociedad panameña estaba descohesionada socialmente por la forma de dominación ejercida desde la metrópoli y los sectores dominantes internos.

Es Justo Arosemena (siglo XIX) quien con sus famosos **"Apuntamientos para la Introducción a las Ciencias Morales y Políticas"**, anticipa una brillante aportación a las Ciencias Sociales y Políticas de Panamá. Con la Independencia mediatizada en 1903 y los problemas subsiguientes a la consolidación del Estado Nacional Panameño, el debate ideológico y el ambiente cultural y político del país, hacen surgir destacadas figuras (Eusebio A. Morales, José Dolores Moscote, Guillermo Andreve, José Daniel Crespo, Jephtha B. Duncan, Octavio Méndez Pereira), dentro del quehacer intelectual nacional (1).

Nuestras fuerzas sociales emergen durante las dos primeras décadas de la República, expresadas en el descontento de las capas medias urbanas y una **"incipiente masa popular asalariada"**; en fin, se trata de una **"incapacidad de la clase gobernante de satisfacer las necesidades espirituales, científicas, culturales e intelectuales de estas nuevas clases"** (2). Es así que sectores sociales altamente representativos de las capas medias panameñas irrumpen en la vida política (2 de enero de 1931) del país, creando un nuevo proyecto social, político y cultural, en el cual, las ciencias sociales ocuparán un sitio de relevada importancia. Al margen de lo anteriormente señalado, hay que destacar los aportes científicos y políticos que hicieron algunos extranjeros radicados en Panamá (José María Blásquez De Pedro, Esteban Pavletich, Sara Gratz, y otros) y la intelectualidad de la derecha en Panamá, representada por Pablo Arosemena, Nicolás Victoria Jaén y José De La Cruz Herrera, todos estos personajes ofrecen una variada gama de aportes dentro del análisis social en Panamá.



## LA UNIVERSIDAD DE PANAMA:

### PERIODO DE INSTITUCIONALIZACION

Con la creación de la Universidad de Panamá en 1935, la práctica científica y social pasa a un nivel de formalización académica. Las primeras cátedras de Sociología datan de mediados de la década del treinta, significando un gran avance en el tratamiento de la **"cuestión social"**, a pesar de la gran influencia estadounidense en el proceso de enseñanza-aprendizaje de algunos profesores universitarios.

Con Demetrio Porras, en 1940, aparecen también tres panameños que irradian a la Sociología panameña desde diversos ángulos; la doctora Georgina Jiménez y los licenciados en Ciencias Económicas y Sociología, Ofelia Hooper y Ramón Carrillo, graduados en Panamá (3). Otras aproximaciones dentro del quehacer sociológico lo vemos en los ensayistas Humberto Ricord, Omar Jaén Suárez, Juan Materno Vásquez y Diógenes De La Rosa, además del gran historiador nacional Ricaurter Soler.

El arribo a Panamá de científicos y académicos europeos (españoles y alemanes) (4) da un estímulo material e intelectual con la creación de Centros de Investigación, Seminario-Taller e innumerables Revistas que le dan un cariz de promoción editorial nuevo y renovador a los estudios sociológicos locales. Muy a pesar de ésto, el **"modelo de difusión de la Sociología en Panamá se retrasó un tiempo, ya que en el momento del surgimiento de la institucionalización de la Sociología en el país, ya en otras regiones, Argentina, México, Brasil, Chile, Costa Rica, Venezuela y Colombia, tenían Departamentos de Sociología en las Universidades"** (5).

En el movimiento estudiantil y un sector creciente del profesorado (Crispulo Ruiz Cajar, Blanca de González Tello, Marco Gandásegui, Néstor Mathieu y otros) lograron la creación de la carrera después de varios años de sacrificios por lograr este objetivo.

## LA ESCUELA DE SOCIOLOGIA: 10 AÑOS

La Universidad de Panamá crea, en 1981, la carrera de Sociología. **"En la creación se combinan aspectos académicos y políticos. Por un lado nace como producto no sólo de la agresiva inclusión en casi todos los planes de estudios de las diferentes carreras impartidas en la Universidad Nacional (1971), sino también de las crecientes expectativas respecto a su capacidad analítica para cuestionar legítimamente el stabliment" (6)**

Sociólogos de corrientes diversas se destacan en la creación de la Escuela de Sociología (Néstor Porcell, Marcos Gandásegui, Néstor Mathieu, Rafael Rivera, Carlos Castro y Marcela Márquez), algunos de éstos fungieron como directores del Departamento de Sociología y como parte del cuerpo docente de la Escuela. Otros destacados directores lo fueron, Octavio Tapia, Carmen Quintero y Gerardo Maloney, quien le imprime una nueva dinámica a la promoción y proyección de la Sociología en Panamá a través del Departamento y la Escuela de Sociología. Con el Profesor Maloney se crean publicaciones como la Revista Panameña de Sociología, la Serie Realidad Nacional y el Premio Nacional de Sociología.

Hay que destacar también que en los últimos años se han organizado numerosos Congresos Nacionales de Sociología que conjuntamente con la Escuela y Departamento de Sociología han participado el CELA (Centro de Estudios Latinoamericanos), el CEASPA (Centro de Acción Social Panameño) y el IDEN (Instituto de Estudios Nacionales).

### LA PROMOCION:

Treinta y tres profesores de Sociología han salido de los claustros de la Universidad Nacional, la mayoría de éstos trabajan en diferentes dependencias públicas y privadas, en la Universidad de Panamá, en partidos políticos y centros de investigación (7). Es aquí donde podemos hacer un balance de lo que ha sido la Escuela

de Sociología, destacando también el papel de los sociólogos docentes de la Universidad de Panamá.

La producción sociológica criolla (ver cuadro N° 1) ha sido reflejada en las diferentes tesis de licenciatura que a partir de 1985 empiezan a salir. Todavía quedan muchos graduandos que esperan este requisito formal para entrar a la larga lista de sociólogos criollos.

Los Egresados también han constituido un gremio, la Asociación de Sociólogos Egresados de la Universidad de Panamá (ASSEUP), que acompaña a la ya creada Asociación Panameña de Sociólogos (APSO), en la lucha por darle al sociólogo el espacio que se merece en la vida política, académica, científica y cultural del país.

Al actual director de la Escuela de Sociología, Profesor Fidel Torres, a los sociólogos precursores de la Sociología en Panamá, a los egresados, estudiantes graduandos, los exhortamos a seguir en esta lucha, ya que la sociedad panameña necesita de todos.

**CUADRO No. 1**  
**TRABAJOS DE GRADUACION PRESENTADOS ENTRE 1985-89**

	Títulos	Autores	Fecha de Sustentación
1.	Relaciones sociales de producción y el Complejo Hidroeléctrico Arquitecto Edwin Fábrega.	José Flores y Otto Ríos	1 de nov. de 1985
2.	Estratificación Social y representación colectiva en la Universidad de Panamá.	Miguel A. Sánchez Luis Pulido	20 de dic. de 1985
3.	Lajas Blancas-Darién: Cambios sociales, económicos, políticos y culturales en la población indígena.	José A. Grenard	25 de abril de 1986
4.	Los efectos de la inmigración asiática en el Desarrollo socio-económico de Panamá.	Reyes Mark Virgina Miranda Gabriela Bell	31 de oct. de 1986
5.	Estructura agraria y proceso de descampesinización en la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá.	José Luis Paz Juan Pimentel	5 de dic. de 1986
6.	Estado, crisis habitacional y movimientos urbanos. Proliferación de Asentamientos espontáneos en el área metropolitana de Panamá.	Dídimo Castillo Giovanni Beluche	16 de oct. de 1987
7.	Liberación nacional o dependencia. Lucha ideológica en el periódico La Prensa. Panamá, septiembre de 1985 a marzo de 1986.	Manuel Calderón Jorge Morales	23 de oct. de 1987
8.	Formación social, cambio y fuerzas sociales en El Salvador (1932-86).	José L. Flores	14 de junio de 1988
9.	Estudio Comparativo de algunas actitudes, opiniones y participación política de los estudiantes del Campus en la Universidad de Panamá y la Universidad Santa María La Antigua.	Dalys Dixon Iris Bernal	26 de sept. de 1988

Títulos	Autores	Fecha de Sustentación
10. Aspectos sociales de la rehabilitación ocupacional.	Elena Méndez	25 de oct. de 1988
11. Análisis descriptivo de actividades del ocio en algunas de las asociaciones de jubilados en la Ciudad de Panamá.	Fausto Pérez Cristóbal Díaz	27 de abril de 1989
12. Causas estructurales y sociales que dan origen a la institucionalización de la planificación en Panamá.	Keila Rodríguez	22 de sept. de 1989
13. Aproximación a la problemática de los accidentes de trabajo en los obreros de la construcción en el Sector privado: el caso del área metropolitana.	Elia González Oderay González	6 de oct. de 1989
14. La crisis estructural de la sociedad panameña y la coyuntura político-social de junio-julio de 1987.	Ariel García	4 de dic. de 1989
15. Carácter de clase, evolución histórica y organización gremial de los empleados públicos en Panamá.	Olmedo Beluche	5 de dic. de 1989
16. Características y especificidades en la discriminación de la mujer: Corregimiento de Bella Vista - 1986-1985.	Nereyda Iturrado Elvia Zúñiga	Junio de 1990

Fuente: Boletín Informativo. Departamento de Sociología. 1990.

## CITAS Y NOTAS

- (1) Para los efectos ver: Porcell, Néstor: "El Panameño Actual y Otros Ensayos". Panamá 1986, página 411, en Revista Panameña de Sociología No.2.  
Castro, Carlos: "Las Ciencias Sociales en Panamá: 1935-1984". Panamá 1976, Página 193.  
Castro, Carlos: "Antecedentes, Situación Actual y Perspectivas de las Ciencias Sociales en Panamá". Cuadernos de Sociología No. 3, página 44.  
También remitirse al libro Antológico de Alfredo Figueroa Navarro: "El Desarrollo de las Ciencias Sociales en Panamá". Panamá, 1984.
- (2) En Cuadernos de Sociología No. 3, Castro, Carlos: "Antecedentes..." Op. Cit. Pág. 45.
- (3) García, Olmedo citando a Néstor Porcell en: Ponencia del Ier, Congreso de la Escuela de Sociología. DOS PARADIGMAS DE LA SOCIOLOGIA EN PANAMA: de la Sociología crítica Ecléctica (Néstor Porcell) a la Sociología Crítica Dialéctica (Marcos Gandásegui).
- (4) Ver Porcell, Néstor. Op. Cit. Página 411-415.
- (5) García, Olmedo. Op. Cit. Página 1.
- (6) Revista Panameña de Sociología No. 2. Páginas 204-205.
- (7) Mark, Reyes: En Boletín No. 2 de ASSEUP (Asociación de Sociólogos Egresados de la Universidad de Panamá) Enero 1991.

## LINGÜÍSTICA, LENGUAJE Y LENCUA

NISLA G. DE VIGGIANO

El conjunto organizado de datos sobre el lenguaje que es el producto de las investigaciones realizadas por los **lingüistas**, se llama **Lingüística**. (Hockett: 1971, 12).

Los lingüistas estudian el lenguaje como un fin en si mismo y no como un medio para lograr un fin. Se interesan por conocer, describir y explicarse las diferentes lenguas, pero no necesariamente tienen que ser políglotas. Igualmente, toda persona, que posea algunos conocimientos, aunque rudimentarios, sobre el análisis de una lengua y mucho interés por ese estudio se puede llamar lingüista. En Panamá por esta misma razón se nombra lingüistas a Doña Beatriz Miranda de Cabal y al Reverendo Eprahím Alphonse.

El lenguaje es parte inherente del ser humano. Es lo resultante de una necesidad, como lo es la necesidad de vestirse, de alimentarse. Es la necesidad de comunicarse, de participar de la realidad que lo rodea, de esa realidad donde coexiste.

Para los griegos y latinos esa necesidad parte de la mente, donde ya hay una evocación de la realidad que se desea expresar. Por ello, para estos hombres que fueron los primeros en dar una explicación al lenguaje, el lenguaje es la expresión del pensamiento. A través de los siglos XVI, XVII y XVIII imperó esta filosofía del lenguaje. Como justificación a la mejor, exacta y fiel reflejo de ese pensamiento se recurrió a los trabajos de los

grandes escritores griegos y latinos. De allí la preferencia por el lenguaje escrito y no oral, ya que éste era considerado imperfecto. Por este mismo afán, surge el purismo en el lenguaje, representado en la Real Academia Española de la Lengua.

En el siglo XIX cuando surge otra corriente filosófica (la estructuralista), con respecto al lenguaje, se distinguen los términos de lenguaje, lengua, habla, norma y dialecto.

El **lenguaje** sigue siendo la capacidad inherente del hombre, pero ya no como mera expresión del pensamiento, sino como medio para que este hombre se comunice, interrelacione y entienda con los demás hombres que viven en una sociedad, una comunidad de hablantes.

La **norma** son las reglas, los preceptos que rigen el modo de manejar ese lenguaje. Estas reglas tienen su origen en el habla de la gente culta. De allí el nombre de normativa y purista la corriente que sólo considera el nivel culto del habla y no el nivel coloquial y popular.

La **lengua** que pertenece a un conglomerado de hablantes de una misma comunidad o sociedad como resultado de un acuerdo o convención a que han llegado para poder entenderse entre sí.

Las variantes de esta lengua (que se pueden dar y se dan) propio de circunstancias geográficas, locales, individuales, sociales, etc., reciben el nombre de **dialectos**, término que antes recibía una connotación peyorativa por cuanto se definía como "**lengua en formación**". Las lenguas, como tales, ya están formadas y establecidas por un grupo social humano. Así, son variantes de la lengua española, el español hablado en Argentina, Panamá y el resto de Hispanoamérica.

Lengua y habla se distinguen con la concepción estructuralista de Ferdinand De Saussure cuando considera a la "**langua**" (lengua) como un ente social y a la "**parole**" o al **habla** como un ente individual.

De ahí, que el término **habla** que puede ser escrita u oral, se refiere al acto individual del hablante cuando hace uso de su lengua.

Estos términos han ido sufriendo cambios en sus concepciones, en especial, el término dialecto, por lo que se explican las confusiones y ambigüedades al tratar de ser definidos.



Swadesh, M. (1985) se refiere al lenguaje y su origen como una exclamación y parloteo puramente emotivo, al principio, que se practicó con una conversación imitativa "(sistema de la llamada que se basaba en un solo vocablo fonéticamente vocálico, fuera oral, nasal u orinasal, acompañado a veces de aspiración o cierre glotal, y con variaciones de tono, de volumen y de **vocal**, repeticiones rítmicas que en conjunto constituían su inflexión interna)" (pág. 74).

Se imitaban los sonidos de animales y objetos para utilizarlos para llamar la atención con respecto a su persona, o para que el compañero prestara atención hacia un objeto o hecho, o para que un tercer compañero prestara la atención hacia un objeto ajeno, para señalar distancias y causas (peligro, comida, objetos, etc.). Estos se consideraron demostrativos.

**"Llegó el momento en que los gritos imitativos, rebajados en tono, se combinaron con los demostrativos ya mencionados (...) la combinación se manifestaba en una secuencia de sonidos hilvanados a la manera típica de los animales, quizás algo como "u u u ñeu ñeu u u u u", o de lo que se desprendía que andaba allí un felino; decir sencillamente u neu o ñeu o fue un refinamiento posterior (...) por ejemplo, kuk kuk kuk podía pasar de la imitación casual a la comunicación para anunciar que caen piedras o para aguzar al compañero: "pégale, pégale". (Op. cit. 52-53)".**

Swadesh continúa arguyendo:

**"La creación del lenguaje no fue ningún acontecimiento repentino y no se ha determinado jamás. Se trata de una interacción continua y mil veces repetida entre el lenguaje intuitivo y el convencional (...). En las primeras épocas, el desarrollo del idioma fue el resultado del acoplamiento perfecto de la monogénesis de la conducta general con la poligénesis de innovaciones pequeñas" (Op. cit., 54-55).**

A la primera concepción del lenguaje se le ha denominado etapa tradicional. Las disciplinas de la Lógica y la Filosofía influyen grandemente en esta corriente.

Entre esta etapa tradicional y la estructural, se organizan grupos de estudiosos del lenguaje, con el objeto de encontrar su origen. En esa búsqueda, se destacan los comparatistas y los neogramáticos que con sus experimentos e investigaciones van abriéndole el camino a los estructuralistas. Tal vez no logran su objetivo inicial, pero sí logran descubrir otros asuntos del lenguaje no menos importante que el origen de éste.

A partir de palabras con sonidos parecidos, en iguales localizaciones, posiciones o colocaciones dentro de la palabra y con igual o semejante significado, los estudiosos llamados comparatistas, iniciaron las investigaciones que los llevaron a encontrar un posible tronco común de algunas lenguas que se sabían eran parientes por razones históricas y culturales.

Los neogramáticos también se destacan en esta primera etapa.

El estructuralismo parte de la concepción de que el lenguaje es externo e independiente de la mente. Disiente de lo tradicional que es "**mentalista**". De Saussure considera una evocación, primero, de una imagen acústica que luego la lleva a la mente. Contraria a la tradicional que primero la imagen ocurre en la mente y luego la vuelca con la expresión.

Las palabras, voces existen fuera de la mente, creadas por consenso o convención de un grupo (sociedad) de hablantes, que viven unidos con los mismos animales, casas, cerros, bajo un mismo cielo, sobre una misma tierra, con un tiempo y estaciones meteorológicas iguales, la misma flora, fauna, etc..

Los autores que continuaron desarrollando el estructuralismo teorizaron sobre otros aspectos. Jakobson habla del sistema de oposiciones que rigen dentro de una estructura. Algo existe porque otro existe. Existe el negro porque existe el blanco. Y entre un elemento y otro puede haber gradaciones como respuestas a la relatividad procedente de ese mismo sistema de contraste. Así, en el nivel fonético-fonológico, vemos que los fonemas existen por cuanto se distinguen (o son distintivos) unos sonidos de otros por efecto de sus rasgos (sonoridad, modos y puntos de articulación, grados de abertura, vocálica, etc.) lo que se traduce en cambios de significación de la palabra que compone. El "**valor**" de cada elemento surge y toma vigor por efecto de este sistema.

Hjmeslev es otro teórico que desarrolla el signo lingüístico de Saussure en los planos de la expresión (significante) y del contenido (significado).

Esto en cuanto a los teóricos europeos: de la escuela de Praga (Jakobson y Truberzkoy) y de la escuela de Copenhague (Hjmoslev). De los teóricos norteamericanos están Sapir, Whorf y Bloomfield. Estos van precediendo un tanto, a la siguiente corriente o sea la Transformacional-Generativista.

Esta corriente parte de la concepción filosófica innatista. Sus estudios se basan en el aprendizaje o adquisición del lenguaje del niño desde su nacimiento. Al igual que la tradicional, también es mentalista, ya que concibe al lenguaje, inherente al individuo y no a la sociedad. Habla de una **estructura profunda** o competencia del hablante. Esto es, la experiencia o conocimiento previo de su lengua nativa que domina y maneja con propiedad la intimidad del signo lingüístico (significante y significado). **La estructura superficial** o sea lo visible y observable es reflejo de la estructura profunda.

Esta corriente postula los "**universales lingüísticos**" considerando que todo hombre posee los elementos básicos para su expresión (la mente y los órganos articulatorios). Por ejemplo la vocal **a** es un universal lingüístico.

Lo importante de estas etapas en que el Lingüista ha puesto todo su empeño para descubrir sus orígenes y conocer sus fenómenos de adquisición y evolución, es que cada una de ellas ha aportado principios y fundamentos de donde han podido partir las bases para nuevos descubrimientos y mayores logros en esta área del saber humano.

## BIBLIOGRAFIA

- Bernal León Gómez, J. (1984) Tres momentos estelares en la lingüística. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, Colombia
- Hockett, Charles F. (1971) Curso de lingüística moderna. Editorial Universitaria de Buenos Aires. Argentina.
- Malmberg, B. (1973) Los nuevos caminos de la lingüística. México D.F., Siglo XXI.
- Robin, R. H. (1981) Breve historia de la lingüística. Alianza Diccionarios. Madrid, España, 1983.
- Saussure, Ferdinand de (1968) Curso de lingüística general. Sexta Edición. Losada, S.A. Buenos Aires, Argentina
- Swadesh, Mauricio (1985) El lenguaje y la vida humana. Colección Popular. Fondo de Cultura Económica. México.

## COMUNIDAD Y RESTAURACION (\*)

PEDRO PABLO ESPINOSA J.

El hombre es, por naturaleza, un ser tanto social como individual. El objeto de nuestra consideración ha sido hasta ahora la comunidad como un todo orgánico, Hoy la comunidad presta atención hacia la unión de hombres, para ayudarse mutuamente en la consecución del ser plenamente humano exigido por los fines existenciales.

La idea de la comunidad de los pueblos apareció en su plena virtualidad, más bien tarde en la evolución de la conciencia moral de la humanidad. Fueron los españoles los que impulsaron aquellas ideas en el Nuevo Mundo. A través del Humanismo Clásico: griego, romano y cristiano, la cultura como Paideia, se extendió a lo largo del Mediterráneo y a lo ancho del Occidente. Fueron los pueblos ibéricos, francos, germánicos, etc., quienes asimilaron este nuevo concepto de cultura. El Renacimiento, a causa del nuevo despertar clásico, propicia los intercambios económicos y, el acercamiento entre los pueblos europeos, asiáticos y africanos que dieron como resultado el intercambio también de conocimiento científico, arte, literatura, política, la imprenta, la navegación, el comercio... y así, el hombre europeo en su ansia de acentuar estos vínculos de acercamiento tropieza, en su viaje hacia Las Indias, con un continente poblado de habitantes desconocidos.

La civilización producida por la cultura europea sometió a los nuevos pueblos e imperios indígenas. Este fue un choque entre dos **"culturas"** donde la que poseía mayores recursos de

---

\*Segundo Simposio celebrado en Natá de los Caballeros. Auspiciado por el Instituto Nacional de Cultura. 28-IV-1990.

**"civilización"** (armamento, caballos de guerra, medios de transporte, posibilidades de comunicación, instrumento de navegación, etc.) predomina e impone sus nuevas lenguas --española y portuguesa-- y les da una religión monoteísta: el cristianismo. Se establece también una estructura política más universal y compleja: primero, regida por la corona española y, seguidamente, inspirada en la idea republicana de la Revolución Francesa. De la mezcla de los aborígenes con los visitantes resultan los nuevos habitantes de la América Latina, en quienes estará el futuro de las jóvenes repúblicas.

Comunidad y restauración, dispone la cooperación basada en la necesidad y en la capacidad de complemento del hombre individual y el complemento del hombre colectivo. Los esfuerzos reunidos alcanzan en su recíproco complemento una efectividad considerablemente mayor que la suma de los esfuerzos individuales. La protección, la seguridad, la defensa por la restauración es cada vez más creciente.

Natá de los Caballeros, exige que los frutos del trabajo en la vida económica sean mucho mayores cuando los miembros de la sociedad trabajan conjuntamente. Es por eso, que la cooperación social produce hoy algo nuevo en todos los miembros de la sociedad para el cumplimiento de sus fines existenciales. La comunidad natariéga aspira hacia una restauración arquitectónica auténtica. Cree que la unidad descansa en la participación activa y pasiva de los hombres individuales, tanto en el desarrollo como en el resultado del complemento recíproco. Este resultado consiste fundamentalmente en el ser plenamente humano para todos, al que no podría llegar ninguno de los individuos por sí mismo, es decir, en aquello esencialmente nuevo que sólo puede ser alcanzado mediante la cooperación social.

La única salida, a mi modo de ver, que puede favorecer a estas comunidades, es permitirseles desarrollarse culturalmente, encontrarse a sí mismos como pueblos con un significado concreto dentro de las nuevas estructuras políticas; es decir, que logren desarrollar su propia cultura como formadora de hombres para el servicio de sus comunidades, esto es, la cultura como paideia.

Comunidad y restauración necesitan un rango ontológico de unidad social determinado, y, dependerá en la medida en que la

existencia plenamente humana se torne comprometida con sus valores.

Por esta razón la familia es sociedad en el sentido más esencial y propio que las sociedades anónimas o sociedades naturales. Por otra parte, la comunidad posee su propia personalidad, lo mismo que la persona humana en virtud de su ser, es asiento comunitario; es asiento ontológico y por ende, es un ente con plena responsabilidad y fines propios.

Esta es la razón por la que, la comunidad panameña -- con valores culturales, alcance la suficiente madurez humanista y no se deje aplastar o fascinar por una cultura prevalentemente técnico-científico -- naturalista, sea esa de procedencia norteamericana o rusa. Es vital que nuestras comunidades profundicen su propia raíz cultural latino-cristiano y tiende hacia una integración ontológica para asegurar su desarrollo técnico-social, de modo que no se dé un avance unilateral, sino más bien un avance multi-lateral, siempre en dirección de su propia cultura.

Es importante rescatar el concepto comunitario. Nuestra responsabilidad va orientada hacia un bienestar común. Hoy necesitamos de un gran complemento -- el bienestar general de la población. El futuro de esta comunidad histórica estará unido por el cumplimiento de la responsabilidad ética y con ello, rescatar las tareas vitales trazadas por los miembros de la sociedad.

La restauración de los monumento históricos tiene una dimensión ontológica y metafísica muy determinada. Es una necesidad vital, es asunto de la voluntad y del arbitrio de la comunidad para llevar a cabo aquellos fines. Sin embargo, dentro de este marco, la determinación y el planeamiento arquitectónico será tarea o asunto de voluntades y de tendencias por la consecución de valores dentro de los miembros de la sociedad natariéga, ya que restaurar significará una nueva personalidad comunitaria y, sobre todo, según sus intereses y sus deseos. Son especialmente materia de la decisión de esta voluntad los medios para la realización de la utilidad común, su clase y su modo de aplicación.

A este respecto no existe en verdad límite alguno para la libre decisión de la comunidad, cuando existe hoy un ambiente democrático, y, cuyas exigencias por la restauración no se encuentra en

contradicción con los fines propuestos por la Comunidad Democrática en general.

Una segunda aproximación por la restauración de los monumentos históricos de Natá se deriva inmediatamente de la razón de ser y del fundamento de la ordenación de la comunidad. Es necesario observar algunas implicaciones:

La primera, consiste en la defensa de los monumentos históricos contra las perturbaciones procedentes de los bajos instintos de la naturaleza humana, que amenazan el orden de la convivencia pacífica que ha demostrado esta bella comunidad.

La defensa contra tales dimensiones absurdas sólo será posible mediante la cooperación social. Esta defensa por la restauración de los monumentos históricos, es un aspecto de ayuda que el bienestar general reclama para sus fines existenciales.

La segunda, función de la razón de ser por la restauración, es de carácter absolutamente positivo, trata de hacer posible la existencia humana a los miembros de la comunidad, una creación de orden y de bienestar espiritual que conduzca hacia un desarrollo moral, económico y social.

Una tercera consecuencia de la razón de ser por la restauración de los monumentos históricos, consiste en la cooperación social, donde se encuentra en primer plano el pensamiento de los individuos, sus bienes, sus fines y sus intereses propios. Ciertamente es que sus intereses y aspiraciones han de armonizarse y subordinarse al interés general. Esta es la función que ha de cumplir el poder de ordenación social, que constituye la causa formal del bienestar general de la población.

El medio más importante de que dispone el poder de ordenación social al servicio de la comunidad y la restauración son:

1. Las leyes, las disposiciones y las medidas.
2. Las instituciones públicas relacionadas con ellas como instrumento al servicio comunitario.
3. La estimulación de los individuos. Su contribución al producto total de la colaboración social.
4. La restauración responde al rescate de una gran cantidad de bienes valiosos, y, todo es posible, si todos los grupos sociales toman parte en el aumento.



Ahora bien, para el cumplimiento de estos objetivos arriba señalados, es importante evitar a toda costa que clases sociales privilegiadas logren el usufructo de estos bienes valiosos de la nacionalidad panameña. Es vital que las clases privilegiadas y las clases populares entren hacia un desprendimiento moral, hacia una disposición al trabajo creativo.

De ahí, que comunidad y restauración -- observa en sus alineamientos ontológicos un aspecto vital, y, son las relaciones cuantitativas. Es fundamental una ordenación cuantitativa. Es decir, la cuestión de la posibilidad de determinar la participación de los grupos de la sociedad natariéga, y, de la forma de hacerlo. Es evidente que no es posible un cálculo claro e indiscutible, en el sentido de determinar cantidades matemáticamente precisas y fijas. Veamos:

1. El trabajo que presentan los particulares a la cooperación social impiden, en efecto, un cálculo preciso.

2. Además se producen continuas transformaciones en la estructura de la cooperación en su conjunto.

Quizás ésta última, es motivada por los cambios cognoscitivos de la realidad, de los medios técnicos de la capacidad de trabajo y de los mismos intereses.

A pesar de la imposibilidad de calcular en forma matemática las relaciones cuantitativas dentro del conjunto comunitario, los criterios personales y sociales deben alinearse bajo la cooperación social -- única fuerza capaz de realizar una ordenación en las prestaciones, que condiciona a cada una de éstas en su eficacia a las demás y escapa de este modo a un cálculo exacto de importancia de cada uno, sino también porque se producen continuas transformaciones en la estructura de la cooperación en su conjunto.

Ontológicamente la ordenación de las necesidades se establece fundamentalmente por las necesidades corporales y espirituales del hombre. Es posible que, a través del desarrollo cultural, se hayan diversificado mucho las necesidades de la comunidad. Además se encuentra también establecida de forma fundamental la ordenación del trabajo y, con ello, la ordenación profesional de la cooperación social. Esta es una consecuencia de la diversidad de las necesidades y a ello se añade, ontológicamente que los distintos

trabajos de restauración busquen una capacitación especial que se aprende a lo largo de generaciones y transmite mediante las tradiciones, contribuyendo de este modo a la formación de tradiciones y a las creaciones artísticas.

En consecuencia, el nivel de la ordenación cuantitativa requiere al mismo tiempo el nivel de existencia material y espiritual dependiente de su ampliación, que resulta posible por las mayores prestaciones de los distintos grupos sociales. Es necesario una mayor prestación y por ende, un presupuesto más elevado al Instituto Nacional de Cultura.

Cabe destacar además, el nivel de vida de los distintos grupos y clases. La posibilidad de mejorar el nivel de vida de la comunidad, así como la posibilidad de ascenso en la escala social, gracias a un trabajo más importante en cantidad y en calidad. Si en una comunidad no existe posibilidad alguna de cumplir funciones de carácter social participando en la cooperación social, por ejemplo, como consecuencia de un gobierno inestable-enajenante como el anterior al 20 de diciembre de 1989, el sistema de cooperación social resulta deformante-gravemente perjudicado. Es por ello, que se debe evitar la caída de la naturaleza humana, tanto en el aspecto del conocimiento como en el aspecto de la voluntad.

## La comunidad como valor autónomo.

La comunidad de Natá de los Caballeros, posee un valor autónomo desde su fundación -- 20 de mayo de 1522. De hecho posee un valor autónomo de muy elevado rango ontológico, si bien no en el sentido de que pudiera pretender un valor último fundado en un fin independiente, sino que más bien posee tal valor precisamente por su función de área agrícola-ganadera y como consecuencia, sitio estratégico en la conquista definitiva de Castilla del Oro Veraguas.

Desde su fundación, por Gaspar de Espinosa, la comunidad natariega ha podido trazarse un horizonte de bienestar común. Sus pobladores han coadyuvado a modificar algunas diferencias sociales, a pesar de la política de los encomenderos.

En cuanto a la escogencia del sitio, observo que fue acertada por Pedrarias. La previsión de solares urbanos fueron ofrecidos en aquel entonces por las condiciones sociales. Las cuestiones económicas, de ética social y de política de repartimiento fueron fundamentales en el asentamiento poblativo. Desde sus orígenes ha prestado atención a las actividades agrícolas, agro-industrial. La comunidad ha sido capaz de unir capital y trabajo en cada una de las ramas de las industrias, y todas en favor del interés en general, a pesar de toda contraposición de intereses ha procurado un mantenimiento y un mejoramiento en los diferentes rubros productivos.

Hoy, pues, se hace referencias a la comunidad y restauración de los monumentos históricos de Natá, quizás rescatando un mundo espiritual, de representaciones y de valores comunes que unifican profundamente a una Gran Ciudad Colonial. Esta comunidad vive en virtud de sus recuerdos, costumbres y tradiciones, dando u ofreciendo un espíritu vivo en virtud de sus vínculos con el pasado histórico.

En suma, comunidad y restauración incorporan continuamente las familias interioranas y a los connacionales de todo el país. Comunidad y restauración aspira a conquistar cultura en el sentido de los valores artísticos, históricos, intelectuales y científicos.

Comunidad y restauración reclama un grado de responsabilidad de los padres de familia, de los educadores, hombres de gobierno. Estamos obligados, ante todo, como padres de familia, educadores, sacerdotes, profesionales, políticos, todas personas integrantes de la comunidad, a crear las condiciones necesarias dentro de la sociedad a la que pertenecemos, para promover a quienes por razones de salud, falta de trabajo, pobreza, no se han integrado totalmente dentro de este proceso renovador.

Comunidad y restauración está orientada hacia una toma de conciencia en el que el primer deber es promovernos recíprocamente como hombres libres-creadores de cultura. Es necesario ir creando las condiciones óptimas para que todos, de acuerdo con su inteligencia, salud, trabajo, profesión, participen y contribuyan con su esfuerzo creativo al desarrollo vital de Natá de los Caballeros.

## ORTEGA Y GASSET Y LA IDEA DEL MUNDO HISTORICO

FULGENCIO ALVAREZ ALVAREZ

Dentro del sistema filosófico de Ortega, la continua referencia a la coexistencia del yo con las cosas reafirma la tesis de que no existe un yo puro (idealismo), o cosas en sí mismas (realismo), sino una doble relación funcional entre sujeto y objeto, entre el yo y las cosas.

La intención profunda de Ortega, a nivel de su radicalismo filosófico, es la recuperación del sentido originario de la vida y de las cosas, a partir de la consideración de la vida misma, como dato fundamental del universo. El ángulo reflexivo en el que Ortega se coloca, no da margen para situar su postura dentro de un subjetivismo idealista, como sostiene, por ejemplo, Sánchez Villaseñor.

Así se expresa Villaseñor: "**...La objetividad existe; pero en función de mi vivir. Lo real es una proyección de la imaginación creadora, un producto fantástico. Si analizamos la objetividad, las cosas, encontramos que no siendo algo en-sí, se reducen a sujeto teorizante; la vida humana**" (1) Un poco más adelante, el mismo comentarista añade: "**De donde resulta que la teoría de la vida, a la cual sólo le son dados sus estados de conciencia, (ideas, fantasías), cae bajo la definición orteguiana de idealismo... El sujeto, aunque se llame "vida humana", considera la objetividad como creación propia (...)** El raciovitalismo orteguiano viene a caer, bajo el peso de sus propios principios, en pleno subjetivismo" (2). Esta interpretación, por parte de Sánchez Villaseñor,

---

1- SANCHEZ VILLASEÑOR, José. *Crisis del Historicismo y otros ensayos*. Editorial Jus. México. 1945. Pág. 199.

2- Ibidem, pág.200

del pensamiento de Ortega, adolece de limitaciones de comprensión del proyecto filosófico del pensador madrileño. En primer lugar, hay que insistir en que la vida no es una realidad hermética, una especie de mónada leibniziana, que, para salir de sí, tiene que producir subjetivamente las cosas. La vida, ya lo afirmó incansablemente el filósofo español, es coexistencia, lo que quiere decir que en la relación yo-cosas existe mutua dependencia. La apertura del yo hacia las cosas no se produce por medio de una actividad unilateral del yo que reduce las cosas a estado de conciencia del sujeto; sino por un dinamismo recíproco. El yo influye en las cosas y las cosas influyen en el yo. Veamos sus palabras:

*"La realidad absoluta como vida es un tiempo inmanente y trascendente. De mi vida sólo forma parte lo que para mí existe, y en tal sentido, es lo inmanente; pero ese ser inmanente no quiere decir que se convierta en subjetividad, en yo. Yo no soy mi vida. Esta, que es la realidad, se compone de mí y de las cosas. Las cosas no son yo, ni yo soy las cosas: nos somos mutuamente trascendentes, pero ambos somos inmanentes a esa coexistencia absoluta que es la vida" (3)*

*Fidelidad al yo, y fidelidad hacia las cosas, es, pues, lo que defiende Ortega.*

En segundo lugar, y eso es lo que creemos no distingue Villaseñor, en la doble interrelación entre sujeto viviente y cosas reales, hay que distinguir, como hace nuestro filósofo, entre las cosas que tienen una realidad en sí mismas, y las cosas como sentido del yo. Al establecer claramente esta distinción; el pensador madrileño escapa a cualquier subjetivismo idealista. En tesis orteguiana es un hecho pre-reflexivo que las cosas tienen un ser en sí mismas, están ahí, facilitan o dificultan mi convivencia con ellas; pero son cosas para mí en la medida en que les proporciono un sentido: **"Lo que hay puro y primariamente es la coexistencia del hombre y el mundo; lo que hay es el mutuo existir del hombre y el mundo; el hombre y el mundo sin parar, indefinidamente..." (4)**

Lo que desea en concreto Ortega es recuperar el significado originario de las cosas, o, lo que es igual, el sentido de ellas en

3- ORTEGA Y GASSET, J. *Unas lecciones de Metafísica*. Tomo XI. Pág. 127.

4- ORTEGA Y GASSET, J. *La Razón Histórica*. Tomo XI. Pág. 108 - 181.

cuanto están referidas al sujeto que vive. Las condiciones que posibilitan el conocimiento del ser de las cosas le son dadas por el hombre; por consiguiente, el ser no es una mera idea, ni es tampoco materialidad pura; sino una interpretación que el hombre se hace de las cosas.

En este sentido, y sólo en este sentido, se puede afirmar que el hombre es el creador del ser. Consecuentemente, sólo se podrá acceder al ser a través del hombre; pero esto no quiere decir que nuestro filósofo reduzca las cosas en cuanto realidades en sí mismas a un estado de conciencia subjetivo; al contrario, la realidad tiene para él una objetividad que no puede ser cuestionada. Lo que nos advierte Ortega es que, en la coexistencia del yo y las cosas, es preciso esclarecer primariamente el sentido de esa conexión. De esta manera, el ser de las cosas reflejará siempre el significado del sujeto en el que se pone de manifiesto, no su ser en sí; sino su ser para.

Nuestro filósofo rectifica en sus raíces el sentido primario y radical del ser. El ser no es algo que el hombre tiene que buscar o descubrir como si estuviera oculto tras la realidad sensible; sino algo que el hombre realiza al encontrarse sumergido en unas circunstancias que le resultan problemáticas. El ser de las cosas podríamos decir que es la prolongación de nuestra estructura corpórea. Por ende, la coexistencia de las cosas es su servicialidad, su función de servicio, y no en su sustancialidad o espiritualidad de raíz.

Las cosas, en tanto que ámbitos de posibilidades vitales, se revelan al yo como un conjunto de facilidades y dificultades. Su ser esencial consiste en servirnos. Desde hace veinticinco siglos el hombre se ha esforzado en descubrir el ser de las cosas; pero resulta que ese ser es una hipótesis, ser es una dimensión de sentido del hombre en su relación pragmática con ellas.

La reforma a la concepción metafísica clásica del ser se hace desde la apertura antropológica de la vida. Ciertamente que, al hacer esto, Ortega está enmarcando la interpretación de la realidad desde la historicidad de lo humano, o, si se prefiere, desde el quehacer histórico vital. En relación con este problema de la coexistencia del yo con las cosas, se explica la crítica que hace el pensador español a Heidegger, respecto a la manera de estar el

hombre en el mundo. En su conferencia de Darmstadt, Ortega se resiste a aceptar la concepción Heidegger; se resume en el siguiente texto:

*"Heidegger afirma que "construir"-bauen-, es "habitar"-wohnen-. Se construye para habitar como un medio para un fin, pero este fin-habitar-preexiste al construir. Porque ya el hombre habita-es decir, está en el universo, en la tierra, ante el cielo, entre los mortales, y hacia los dioses -construye, a fin de que su habitar llegue a ser un contemplar-schönen-un cuidar de ese universo, un abrirse a él y hacer que sea lo que es...Ahora bien, toda esa faena dedicada al universo es, en última instancia, "pensar", meditar, dichten" (5)*

El filósofo hispano parte de una realidad indubitable; el hombre se encuentra en la tierra, vive en ella y depende de ella; pero el encontrarse en la tierra, entendida como sustrato, como sustento espacial en el que arraiga la sociedad humana, no quiere decir que el hombre habite primariamente en ella. El habitar no preexiste al estar. El habitar presupone un quehacer dinámico que hace de la tierra un lugar habitable. Esta tesis orteguiana se explica sobre todo referida a lo humano como realidad que hay que hacer necesariamente. El quehacer que es la vida se bifurca en dos dimensiones; el quehacer que consiste en inventar, fabricar nuestro propio y peculiar modo de ser y el quehacer que estriba en construir, edificar nuestro mundo, el mundo histórico en el que hemos de instalarnos definitivamente. El hombre, afirma Ortega:

*"...Para poder subsistir intercala, entre todo lugar terrestre y su persona, creaciones técnicas, construcciones, que deforman, reforman y conforman la tierra, de suerte que resulten más o menos habitable.*

*El habitar, el wohmen, pues, no precede en el hombre al construir, el bauen. El habitar no le es dado, desde luego, sino que se lo fabrica él..." (6)*

Nuevamente la categoría del quehacer informa y da razón del hombre en su estar en el mundo. El mundo, considerado en cuanto horizonte humano, no es una realidad previa al hombre;

5-. ORTEGA Y GASSET, J. "Anejo: En torno al coloquio de Darmstadt", Tomo IX. Pág. 639.

6-. Ibídem, pág. 640.

sino construcción, fabricación inmanente desde el tiempo. El ser de las cosas que emerge de ese horizonte vital no es una realidad abstracta, o genérica; o, para decirlo con Ortega:

*"...no pueden tener un sentido de algo logrado, tranquilo y positivo; sino al contrario, llevan en su fondo la idea de que el ser del hombre es esfuerzo, insatisfacción, anhelo de algo que no se tiene, quejumbre de algo esencial que falta, esperanza de que se logre" (7).*

El hombre afirma nuestro pensador, es un intruso en la naturaleza, siendo así que para sobrevivir y construirse un mundo humano, tiene que afanarse por ser, tiene que construirse su morada en la tierra, ésta, en principio, es para el hombre lo inhabitable. Antes de pensar lo que es el habitar, y consecuentemente, edificar el espacio vital en el que ha de acontecer nuestra vida, sentimos la resistencia de una realidad que resulta desagradable e intolerable. Ante esta conmoción el hombre reacciona para alcanzar su bienestar, y aun simplemente para sobrevivir. La edificación del mundo histórico, del mundo en el que el individuo quiere y puede vivir, se realiza mediante una doble actividad teórico-ideal, y técnica material.

De acuerdo con el planteamiento orteguiano el hombre tiene necesariamente que estar siempre haciendo algo, para poder **"mantenerse en la existencia"**. De ese empeño, ese trabajo, ese quehacer por **"mantenerse en la existencia"**, nacen las **"ideas"**, las **"creencias"** sobre el mundo, emerge la cultura como realidad vital en la que las cosas son asuntos e **"importancias"** con las que hemos de contar. El mundo histórico adviene, pues, al ser por la acción creadora del sujeto viviente. En esto consiste la inmanencia y trascendencia de la vida.

El hombre, al imponer su voluntad creadora sobre las cosas, al inyectarle su **"sustancia ideal"**, como dice el autor de **"La Rebelión de las Masas"**, humaniza el entorno en que vive, las circunstancias que le rodean, edificando en consecuencia un mundo habitable.



Consecuencia, y a esto viene a parar la antropología orteguiana, la vida del hombre y la marcha del mundo construido por el hombre tienen una consistencia histórica.

Ortega distingue claramente entre el mundo que existe en sí mismo, mundo que identifica muchas veces con las circunstancias, y el mundo que es construido o producido por el viviente humano, en su afán de orientarse y dar sentido a su existencia. Lo verdaderamente real de este mundo-separamos a que atenemos-, no es la pura materialidad; sino la realidad con que estamos de acuerdo, esto es, las convicciones, las creencias que, en definitiva, aceptamos, a la luz de la interpretación que hemos realizado de las cosas, las circunstancias que nos afectan. El mundo histórico, es pues, algo que se produce al ordenar las circunstancias, las cosas por medio del quehacer vital, a la vez individual y colectivo.

Un elemento básico que sirve de soporte de la doctrina sobre el mundo histórico lo constituye la experiencia. La experiencia, para Ortega, se entiende en su correlación con la realidad exterior, y se origina en el encuentro dinámico del hombre con sus circunstancias. (7)

El encuentro del hombre con su realidad no es unidimensional; sino pluridimensional. Existen diversas realidades que originan diferentes experiencias. Ortega elabora, sobre la noción de experiencia, una idea de la realidad cuya consistencia es el **"reparar"**, esto es, el percatarse de algo, y el **"contar con"**, o sea, el estar en alguna creencia. El **"contar con"** es la base de la estructura temporal de nuestra vida. Las creencias **"son todas las cosas con que absolutamente contamos, aunque no pensemos en ellas"** (8). Ahora bien, existe una dialéctica vital entre las ideas y las creencias, que, en su confrontación con el tiempo, explican la marcha de la historia. El término creencia, representa, en la teoría histórica de Ortega, el motor de la historia. En efecto, el estar las creencias unidas al dinamismo vital, al quehacer del hombre en su afán por instalarse en el mundo, tiene mayor comprensión para conocer

---

7-. *Ibidem*, pág. 643.

8-. Cfr. el estudio de Gilberto de Mello Kujawski. **"La experiencia en Ortega"**. En revista *Cuenta y Razón*. No. 11. Mayo - Junio. Madrid. 1983. Pág. 43 -45.

los motores ocultos del pensamiento de una época. En toda creencia late la presencia de una generación. Cada generación tiene su propia interpretación articulada de la realidad, y por ende, tiene su propio horizonte vital.

Pero las creencias no son absolutas ni inmutables, sino que cambian, se agrietan, quedan vaciadas de su contenido debido a las exigencias y necesidades humanas. Surge así, la crisis de las creencias, la ruptura de las vivencias y valoraciones generacionales y la inquietud por encontrar nuevas y mejores respuestas para reordenar el quehacer humano en su nuevo nivel histórico. El hombre puede dejar de respirar por un instante, pero no puede dejar de pensar, de creer en algo que atañe a su vida. Por consiguiente, al producirse una crisis de creencias tiene que elaborar un nuevo orden de ideas y creencias para orientarse y conservar un margen de seguridad entre las cosas. Las crisis históricas son, pues, crisis de creencias, de convicciones, en suma, de la verdad, que garantiza el fundamento de una determinada cultura.

El mundo vital o histórico no avanza linealmente, sino dialécticamente. La estructura vital del hombre no ha sido la misma ayer que hoy. No sólo la vida, la existencia humana, deviene procesualmente; sino también las distintas concepciones del mundo, histórico-social. La estructura del mundo histórico contiene el conjunto de soluciones que, en cada momento, el ser humano ha dado a su vivir colectivo. Pero las soluciones existen en diversos niveles de lo real. Están las que ya me encuentro hechas, y que acepto, y las otras, las que tengo que inventarme yo mismo porque están sin hacer, o porque las que existen no me sirven. Aunque, tanto si acepto la herencia del pasado, como si no la acepto, es en ese legado pretérito donde tengo que inspirarme para seguir adelante. Esto es, en la experiencia del mundo histórico, fuera del cual -escribe Ortega- **"no cabe ulterior transcendencia"** (9)

Existe el mundo histórico porque tratamos con las cosas, y éstas nos afectan positivamente o negativamente. El límite de mi mundo está determinado por el límite de mis posibilidades vitales

para tratar con las cosas y manejarlas de acuerdo con mis necesidades.

En este sentido se puede hablar de una finalidad de nuestro mundo en cuanto referido a nuestras posibilidades limitadas para hacernos cargos de él. La cultura es una consecuencia de la necesidad del individuo de satisfacer sus inquietudes espirituales, intelectuales y aun sus necesidades físicas, materiales.

El hombre crea la cultura para "sostenerse en el ser"; esto es para fabricarse un orden, una estabilidad, una seguridad; pero no puede olvidar nunca que la vida es, ante todo, riesgo, incertidumbre, inseguridad. Esta dualidad en el proceso histórico de la creación cultural lo expresa el filósofo de la siguiente manera:

*"...Construir mundo con las circunstancias, es la vida humana. El Mundo, el Universo, no es dado al hombre; le es dada la circunstancia, con su innumerable contenido. Pero la circunstancia y todo en ella es, por sí, puro problema (...) El puro problema es la absoluta inseguridad que nos obliga a fabricarnos una seguridad. La interpretación que damos a la circunstancia, en la medida en que nos convence, que la creemos, nos hace estar seguros, nos salva. Y como el mundo o universo no es sino esa interpretación tendremos que el mundo es la seguridad en que el hombre logra estar. Mundo es aquello de que estamos seguros..." (10)*

Los productos culturales evidencian el esfuerzo del ser humano, encarnado en los diferentes momentos histórico. "La cultura es el conjunto de seguridad que, pensando sobre las circunstancias, logramos fabricarnos, construirnos, afin de estar seguros con respecto a lo que sabemos a qué atenernos" (11). La vida, la existencia humana, está presente, como raíz y principio motor y estímulo, en todos los productos culturales. La cultura baña todo el vivir del hombre, y a su vez, es una consecuencia de ese vivir. La cultura entra en barrera

10-. ORTEGA Y GASSET, j. "La filosofía de la historia" de Hegel y la historiografía. Tomo IV. Pág. 541.

11-. Cfr. En torno a Galileo. Tomo V. Pág. 32.

y acaba por no ser verdadera cultura, cuando se aparta del vivir espontáneo, libre y auténtico del hombre. La cultura crea ámbitos a través del cual el individuo se comprende a sí mismo como ser humano; y se inserta en la comunidad como ser social.

La pérdida del sentido de la cultura, cuando la cultura deja de sintonizar con la vida, implica que el individuo deja de tener fe en el hecho cultural, para tornarse escéptico, y dudar de todo, incluso de sí mismo.

Esto ocurre cuando la cultura es manipulada, colocada al servicio de intereses que no son los verdaderos intereses humanos. El hombre dominado por una cultura enajenante pasa de ser sujeto, protagonista de su propia vida, a convertirse en objeto, en mera cosa manejable. La tecnificación de la sociedad, vaciándola de contenido axiológico, las manipulaciones ideológico-políticas por parte de las clases dominantes, la reproducción irracional del poder político, económico o religioso son muestras de esa desviación de la cultura de sus verdaderos fines al servicio del hombre. Desde estos miradores es plausible el análisis que hace Ortega y Gasset en el más famoso de sus libros: **"La Rebelión de las Masas"**. En virtud del modo de comportamiento ante la existencia y la forma de saber plantearse la constitución de un proyecto histórico, individual o colectivo se distinguen unos hombres de otros. Así, el hombre-masa no se mueve nunca por su propia iniciativa. Vive de valores, de creencias que le han sido impuestas por la sociedad, prácticamente reducida al estilo de vida de una minoría que según su temple vital no dejan de ser también masa en su acepción antropológica.

Ser libres, en la cultura y por la cultura, es, pues, estar siempre dispuestos a inventarnos, a fabricarnos nuestro ser individual y social. La cultura, en la perspectiva del quehacer humano, es el compromiso apasionado del hombre con su destino en virtud de su vocación y su libertad.

De lo anterior podemos concluir que el concepto de mundo y circunstancia no tienen igual connotación en las distintas fases del pensamiento orteguiano. En **Meditaciones del Quijote**, vida y

circunstancias son equivalentes. El mundo es la cultura consagrada frente a la vida espontánea, es totalidad frente al trozo limitado que vitalmente nos afecta. En la etapa biológica, la circunstancia es paisaje concreto de cada individuo o generación. Mundo y circunstancia se distinguen claramente en la fase historicista.

En **¿Qué es filosofía?**, el mundo es el ámbito de temas, asuntos que nos afectan. En **La Rebelión de las Masas**, mundo y circunstancia vuelven a ser equivalentes. En **Unas lecciones de Metafísica**, el mundo es horizonte de sentido de la vida. Es campo de posibilidades vitales. En **Torno a Galileo**, la circunstancia no es el conjunto de posibilidades, sino de dificultades.

En 1948, este mundo que era solución frente a las circunstancias se convierte en problema. Es necesario, pues, distinguir entre mundo y circunstancia. El mundo es la forma estructural y de sentido que adquiere la circunstancia en cuanto entra en relación con el yo. El mundo es el ámbito humano, horizonte de lo familiar e infamiliar conque cuenta el hombre al encontrarse viviendo. Mientras que las circunstancias es todo lo que me es dado como problema, es todo lo que me afecta. El problema que es la circunstancia al ser resuelto mediante la cultura, es decir, la praxis humana se convierte en mundo; pero este mundo construido, fabricado por el hombre se revela siempre, por tanto, nos resiste o nos asiste; esto es, el horizonte de fatalidad, necesidad y libertad.

# EL MESIANISMO

FERNELIZ A. DIAZ MARTINEZ

"...y dictará sus leyes a numerosos pueblos... No alzarán la espada gente contra gente ni se ejercitarán para la guerra".

"Extranjeros edificarán tus muros y sus reyes estarán a tu servicio"

Isaías: 2:2-4 y 60:10

La "Enciclopedia Judaica Castellana" define el mesianismo como la tendencia en el pueblo judío de acelerar la venida del Mesías y ver cumplidos los ideales de redención nacional y universal expresados en los libros proféticos. Dentro del contexto histórico-religioso del pueblo judío, la definición es cabalísima. Comporta dos esenciales aspectos que queremos elucidar: 1.) Como tendencia (tender hacia...) el mesianismo es algo mantenido, sostenido. Una constante. 2.) Esa tendencia se convierte en soporte, esperanza y fe en que Dios intervendrá (Dios ha adquirido compromiso con el pueblo judío) para redimir al pueblo "elegido" de la esclavitud u opresión que sufra. Así, el empeño vehementísimo en lograr que el Gran Esperado y lo esperado lleguen cuanto antes, se explica precisamente en base a la literatura profética.

Con una panorámica visión trataremos de encontrar las huellas que a través de la literatura bíblica ha dejado la profética y

sistemática insistencia. Ya desde las páginas del Génesis la esperanza mesiánica vibra tanto que hace vislumbrar en la lejanía como entre una niebla a un Redentor al futuro vencedor del mal. Toma contornos más precisos en tiempo de los patriarcas. El personaje misterioso será un descendiente de Abraham, de Jacob de Judá, será rey con una potestad especialísima, un nuevo Moisés dotado de carisma profético como ningún otro. Aun se precisa más la imagen en los Salmos y a la idea de realeza se une la del sacerdocio mientras se oye que Dios lo llama "**hijo suyo**". Isaías hablará de su madre Virgen, de su realeza espiritual, de la plenitud de los dones de Dios derramará sobre él. Otros profetas repiten una u otra característica aportando nuevos elementos como la figura del "**Hijo del Hombre**" en Daniel a la vez que profundizan en la obra del futuro Redentor de Israel y del mundo.

En los libros llamados "**Poemas del Siervo de Yavé**" (el IV poema) y el cuadro que pinta el Salmo 22, se explicitan los sufrimientos y el valor de expiación vicaria del futuro redentor. Es el fenómeno que posibilitará una perspectiva esencialmente cristiana. Más adelante veremos cómo el Mesías-Jesús y su ministerio sólo correspondió en parte a las profecías acerca del Gran Esperando echando por la borda por así decirlo, las concepciones y esperanzas mesiánicas del pueblo judío.

Hecha la caracterización de la figura del Mesías con todos sus matices, intentaremos bosquejar el cuadro arquitectónico del "**nuevo mundo**" que de su redentora acción y por mandato divino se aguardaba hacia los tiempos de Jesús con frenética expectación.

Según el concepto más difundido para entonces, la instauración de los tiempos mesiánicos debía señalar el desquite colectivo de Israel sobre la gentilidad. Se verían cumpliendo los ideales de redención nacional y universal expresados en los proféticos libros. Las espadas se transformarían en arados, el león vivirá en armonía con la oveja. De la misma manera, el lobo y el cordero serían apacentados juntos, y el león comería paja como el buey, mientras que el alimento de la serpiente sería el polvo. El hombre no alzaría la espada contra el hombre ni se ejercitarían para la guerra. Definitivamente, un estado "**anárquico con una sociedad sin ley**".

La "**Paz Perpetua**" iluminados, sublimizados por ideales nobilísimos, los pensadores hebreos intuyeron con una capacidad que rebasa toda lisonja, que la vida humana, es un incesante caminar hacia un mundo mejor. Es de la mayor importancia sin embargo, destacar el hecho de que paralelamente con tan nobles postulados, el mesianismo, la esperanza judaica, comporta una rencorosa y criminal venganza. La religión nacional, operó en los soñadores del Antiguo Testamento como enjuague cerebral y generó otra religión: la religión del nacionalismo. No menos fanatizante que la primera, ambas tipifican, alimentan y dinamizan una acción imperialista. En tal sentido las palabras de Isaías son elocuentes. "**Tus puertas estarán de continuo abiertas, no cerrarán de día ni de noche, para que sea traída a tí, la riqueza de las naciones... porque la gente o el reino que no te sirviera, perecerá y del todo serán asolados**". (1)

Contrario a lo que la opinión popular gusta figurarse, el Mesías, el "**ungido**" en la tradición hebraica no es otra cosa que un ser de carne y hueso. Un hombre. En todo caso, un libertador. Otro Moisés

La expresión "**Hijo del Hombre**" usada primero por Daniel y frecuente por Jesús, significa en arameo (la lengua que habló Jesús) HOMBRE simplemente. (2) Y aunque la profética concepción lo describe como israelí y definitivamente descendiente del rey David, no siempre fue así: Isaías, un hombre de excepcional religiosidad calificó al rey persa Ciro, de "**ungido del señor**" porque después de vencer a los conquistadores de Israel, permitió a los judíos volver a su tierra natal.

Es muy significativo el hecho de que las Escrituras ofrecen descripciones contradictorias en cuanto a la concepción de la figura y personalidad del Mesías (son concepciones poéticas y

---

1. Isaías; 60-11-12

2. Penna, Angelo. La religión de Israel. Trad. Jesús Álvarez. Pbro. Edit. Litúrgica Española, S.A., Barcelona 1961, pág. 282.



simbólicas naturalmente). Así, Daniel ve la llegada del Mesías en una nube mientras que para Zacarías vendrá humildemente cabalgando sobre un asno. Para Esdras, el viento saca de la profundidad del mar algo como un hombre que vuela con las nubes del cielo. Jeremías por su parte lo concibe como un rey, reencarnación de David y su esplendoroso reinado. "**He aquí vienen días en que yo suscitaré a DAVID un vástago de justicia que como VERDADERO REY (3) reinará prudentemente y hará justicia a la tierra. En sus días será salvado Judá e Israel habitará en Paz**". (4)

Como se ve, el Mesías sería un "verdadero rey", no un vicario de Dios, quien en función de gobernante lograría la tan esperada redención de Judá y la paz de Israel. Es Isaías, el mismo que antes había llamado al pagano rey de Persia, Ciro, "ungido del Señor" quien concibe al Mesías como el "Siervo Sufriente", todo humildad y sumisión a la voluntad divina. Mas adelante veremos cómo Jesús desechó la concepción mesiánica de Jeremías y mas bien encaja dentro de la concepción de Isaías.

Robert Coughlan, avisado exégeta, ha suscrito en la revista Life en Español un sesudo artículo titulado ¿Quién fue Jesús? Asegura el autor que durante la vida del Maestro Galileo y varios decenios antes y después, surgieron por lo menos una docena de profetas y mesías ya que la esperanza mesiánica estaba bien viva. "Era con la única excepción quizás de los saduceos el bien común de Israel y puede que también fuera la característica mayor de la religiosidad judía de la época". (5)

Indudablemente, durante las dos o tres primeras décadas de nuestra era, la fiebre mesiánica se había hecho crónica en Israel. A ello había contribuido la bien difundida literatura apocalíptica del libro de Daniel, y la presencia del pagano opresor romano. No por satisfacer el infantil capricho de Salomé, Herodes Antipas, tetrarca

---

3. El subrayado es nuestro.

4. Jeremías; 28:5-6.

5. Simón Marcel. Los primeros cristianos. Trad. Manuel Lamana. 2ª Edición; Editorial Eudeba. Cuaderno N° 41, Buenos Aires, 1964, pág. 20

de Galilea y Perea hizo matar a Juan Bautista. Por su elocuencia, Herodes lo consideró un agitador popular peligroso para su gobierno. Un movimiento insurreccional bien podía producir el esperado milagro de la liberación nacional de Israel. El Bautista fue uno de los tantos Mesías que para entonces aparecieron.

Por los manuscritos descubiertos cerca del mar Muerto, sabemos que antes de la era cristiana existió una secta judía llamada de la "**Nueva Alianza**" y que la misma era una rama de la confradía esenia. La documentación revela igualmente que el jefe de la secta fue un misterioso personaje "**muerto en circunstancias poco claras, quien ascendió al cielo según creían sus discípulos. Estos contaban firmemente con su regreso para tener una gloriosa victoria al final de los tiempos, y al parecer la fe en el maestro era la condición para la salvación y el reingreso en el reino**". (6) Si bien se mira, la esperanza cristiana prolonga en cierta forma la de la secta en cuestión.

Pero seamos precavidos ante la descripción que antecede. El historiador busca la verdad histórica y pone sus esperanzas en los documentos. Nada garantiza que el "**misterioso personaje**" descrito "**Maestro de Justicia**", fuese el Jesús histórico que conocemos. Valga lo apuntado para suscitar aprensión acerca de lo que del judío Jesús sabemos.

Dos hechos de significación socio-política concurrirían con la institucionalización del mesianismo: la redención nacional y universal y el desquite colectivo de Israel sobre la gentilidad. El instituto de tal esperanza era el pertenecer al "**pueblo elegido de Dios**", el pueblo judío. Juan Bautista, primer apóstol y mártir de la Buena Nueva, precursor de Jesús; con una nueva concepción mesiánica, no nacionalista, de corte ético-social, dio al traste con esas esperanzas de desquite judásico sobre los gentiles. Lo que

---

6. Simón; op. cit. página 18.

cuenta (dirá) no es la pertenencia al pueblo judío sino la conducta individual. Circuncisos e incircuncisos son igualmente responsables ante el tribunal de Dios. Y se los anuncia con dinamitante poder: **"raza de víboras quién os enseñó a huir de la ira que os amenaza?... y no os forjéis ilusiones diciendo tenemos por padre a Abraham. Porque yo os digo que Dios puede hacer de estas piedras hijos de Abraham."** (7)

El derecho de ser hijos de Dios no puede permanecer encerrados en los límites étnicos del pueblo judío. La **"salvación, la vida eterna"**, no es ni mucho menos herencia o patrimonio de hombres o pueblos alguno. Dios por **"ser el que es"** (**"Yo soy el que soy le había dicho a Moisés en el Sinaí"**) no tiene patria, color, forma, ni tamaño físico. Es lo envolvente.

Dios ha dicho: Kierkegaard, es un concepto. Entonces, es nuestra conducta la que al encarnar los valores morales genera mérito o demérito. Y este es siempre personal, no colectivo. El mandato bautista reza: **"el que tenga dos túnicas dé una al que no tiene y el que tenga alimentos haga lo mismo"** (8)

Como hombre y especialmente como judío, Jesús es hijo de su época. No pudo zafarse de esa atmósfera de crisis expectante, de torbellinos mesiánicos que **"eran objeto de represión sangrienta por parte de los romanos quienes crucificaban a los que caían en su poder o les daban muerte de otra forma"**. (9)

Ahora bien, según Jeremías el Mesías sería descendiente del rey David. Como rey liberaría a su pueblo y perpetuaría la paz universal; al respecto, es muy significativo el comentario que en boca de Jesús pone Marcos: **"¿Cómo dicen los escribas que es el Mesías hijo de David?"** David inspirado por el Espíritu Santo

---

7. Mateo; 3:7-9.

8. Lucas; 3:3.

9. Bultamad, Rudolf y Jaoper, Karl: Jesús. La desmitologización del Nuevo Testamento. Trad. Pablo Simón, Edit. Sur, S.A., Buenos Aires, 1968. Pág. 23.

ha dicho: **"Dijo el señor a mi señor: siéntante a mi diestra hasta que ponga a tus enemigos debajo de mis pies. El mismo David le llama Señor; de dónde viene, pues, que sea hijo suyo?"** (10) Se demuestra el cabal conocimiento que Jesús tenía de las Escrituras, y el rechazo de la concepción mesiánica en cuanto a que el Mesías fuese hijo de David. Por lo menos él no lo será. Su mesianismo no es monárquico ni **"revanchista"**. Parece haberlo concebido conforme otra descripción profética: la del **"Siervo Sufriente"** anunciado por Isaías, esto es, todo humildad y sumisión total a la voluntad divina en una vida de sacrificio y de abnegación, en cuyo caso él sería tan sólo el heraldo de la Buena Nueva, reformadora del judaísmo. Y si al principio creyó que la inminente instauración del Reino ocurriría por la divina intervención, no permaneció esa idea. Como líder **"subversivo"** sabía el peligro que corría y tomó sus precauciones. Por Lucas sabemos que había hecho comprar espadas. (11) Juan señala que tras la resurrección de Lázaro acordaron matarlo, **"por tanto ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se alejó... a la región contigua al desierto... y se quedó allí con sus discípulos"**. (12)

Dentro de la concepción mesiánica de Jesús, un supuesto concreto de su pensar y obrar es la inminencia del fin del mundo. Se trata de un acontecimiento catastrófico: **"Porque serán tales las tribulaciones de aquellos días, cuales no se han visto desde que Dios creó el mundo hasta el presente ni se verán. El sol se oscurecerá, la luna no alumbrará y las estrellas caerán del cielo"**. Ello refleja la visión apocalíptica difundida a la sazón. Y Jesús las toma en serio. **"En verdad os digo que hay aquí algunos que no han de morir antes de que vean al Hijo del Hombre aparecer en su reino"**. (13) ¿No era él el Hijo del Hombre, el Mesías anunciando por Daniel?

---

10. Marcos; 12:15-37.

11. Lucas; 22:36.

12. Juan; 11:54.

13. Mateo; 16:28.

¿Cómo es que siéndolo le diga a sus discípulos al enviarlos a anunciar la Buena Nueva: **"En verdad os digo que no acabéis de recorrer las ciudades de Israel antes que venga el Hijo del Hombre"**. ¿Era el Mesías esperado o se consideró a sí mismo como tal?

Ahora bien, el reino de Dios envuelve una singular dualidad. El reino vendrá y sin embargo ya está ahí. Lo que será realidad en lo porvenir ya está en el mundo. **"Tened por cierto que el reino de Dios está entre vosotros"**. Y si bien el fin del mundo será catastrófico, la Buena Nueva reza: **"Bienaventurados los pobres, porque de ellos es el reino de los cielos"**. Así, el fin del mundo no es sólo amenaza, sino promesa. El estado de ánimo se matiza de temor y júbilo.

Habida cuenta que las Escrituras hacen descripciones contradictorias en cuanto a la figura y personalidad del Gran Esperado, la concepción mesiánica de Jesús no encaja dentro de la línea profética. Al menos no concuerda en todas sus partes con ninguna de ellas. Su mesianismo no es **"revanchista"** ni monárquico. El reino de Dios no vendrá como Bienaventuranza para todos, es selectivo. **"De dos hombres que se hallen juntos en el campo, uno será tomado y el otro dejado"**. Por lo demás, el mensaje reza: **"El tiempo está cumplido, recapacitad, cambiad de manera de pensar, haced penitencia"**... Y el bautista había exhortado a los que tienen demasiado, a preocuparse por los que nada tienen. Si con el magisterio de Jesús el chauvinista concepto judío de prójimo adquirió su radical significación humana, podemos decir, que su mesianismo, que por otra parte no trajo la redención de Israel ni el desquite colectivo esperado, comporta un mensaje en la dimensión ética: un deber ser. Y como todo deber ser supone la existencia necesariamente de eso que se ordena realizar, esto es, la existencia de algo valioso (sólo si ordena realizar, el valor del amor, **"ama a tu prójimo como a tí mismo"**, encierra y desarrolla tres valores igualmente éticos: el amor, el hombre en cuanto tal, y la vida. Amar al prójimo significa respetarlo, mirarlo como lo que es: fin y no medio de la existencia humana.

También hay en el mensaje mesiánico de Jesús un contenido social, que hoy por hoy se actualiza. Su mensaje, el Evangelio, es para y por los que tienen **"hambre y sed de justicia"**. Y si por la opresión sufrida por el pueblo judío a través de los siglos, nació el mesianismo y éste significa redención, cabe esperar con muy buena lógica, que el **"hombre y la sed de justicia"** de hoy desencadenan grandes movimientos mesiánicos y en el cual no uno sino muchos pueden ser los crucificados.

## PSICOLOGIA: TAOISMO e INCONSCIENTE.

FEDERICO ANGULO

Para la mayoría de las personas el término "**Inconsciente**" está asociado a la idea de suciedad o mugre. Se piensa que el Inconsciente es una especie de pozo séptico, un basural síquico en donde reside lo más deleznable y abyecto que puede haber en un ser humano.

Muy pocos lo relacionan a una "**fuentes inagotable de saber**", que ya existía cuando al ser humano aún le faltaba miles de años para irrumpir en la Creación.

Tal vez esta idea peyorativa del Inconsciente, se deba a los orígenes de la actual cultura y a la "**particular**" interpretación de las primeras investigaciones Psicoanalistas. Me explico.

La cultura occidental actual posee una fuerte influencia judeo-cristiana y el padre del Psicoanálisis, el Dr. Sigmund Freud, era de origen semita.

El pensamiento hebreo tradicional es netamente dualista y se basa en la idea de los Opuestos-Antagónicos, en la idea de pugna, de conflicto. Leyendo la Biblia (texto de raíz semita) salta inmediatamente a la vista el concepto de lucha: la luz contra las tinieblas, el "**bien**" contra el "**mal**", la virtud contra el pecado, Dios contra Satán.

Esta visión de la vida no tendría objeciones, sino fuese porque encierra en sí misma un "**callejón sin salida**", una ruta directa hacia el caos. Desde este punto de vista, la Paz es posible sólo con la derrota y destrucción del "**principio opuesto**". Sin embargo, esto es imposible. El "**bien**" jamás vencerá al "**mal**", por lo menos de una forma definitiva, ni tampoco las "**tinieblas**" destruirán para siempre a la "**luz**". Jamás la "**virtud**" reinará eternamente sobre el "**pecado**", ni el "**pecado**" sobre la "**virtud**". Es cosa de observar a la Naturaleza y al ser humano.

Como resultado queda **"la guerra"**, el conflicto, la eterna lucha.

Es casi seguro que el Dr. Freud haya proyectado esta forma de pensar al definir los conceptos de **"Consciente"** (Yo) e **"Inconsciente"** (Elo). De este modo el Inconsciente pasó a ser el antagonista del Consciente. Si el **"Yo"** (Consciente) representaba todo **"lo racional"**, **"elevado"**, **"volitivo"** y **"superior"** del ser humano, pues el Inconsciente vendría a representar justamente lo contrario: automáticamente se convirtió en la sede de traumas, complejos y aberraciones.

De un punto de vista analítico el ser humano está **"dividido"** en dos partes. De una de éstas es capaz de tener conciencia, de **"darse cuenta"**, es capaz de percibirla y en algunos casos de **"controlarla a voluntad"**. De la otra parte es totalmente inconsciente, aunque percibe sus influencias y efectos a través de la parte que sí es consciente.

Ahora bien, juzgar que la parte Inconsciente es de carácter **"negativo"** o **"malévolo"** es dudoso. Es dudoso si tomamos en cuenta las opiniones vertidas por la psicología actual, la cual nos entrega las siguientes características del Inconsciente:

- *Tiene talentos especiales.*
- *Es más rico que el Consciente.*
- *Tiene recursos ilimitados.*
- *Es amoral.*
- *Tiene su propia inteligencia.*
- *Tiene su propia lógica.*
- *Jamás olvida nada.*
- *Jamás se cansa, no conoce la fatiga y si estamos dormidos sigue trabajando.*
- *Se da cuenta de todo, lo sepamos o no.*
- *Su radio de acción es amplísimo.*
- **SABE MAS DE NUESTRAS PROPIAS NECESIDADES QUE EL CONSCIENTE.**

Si a lo anterior agregamos el hecho de que el Inconsciente controla la vida vegetativa de nuestro cuerpo (latidos cardíacos, secreciones hormonales, reproducción celular, etc.), nos daremos cuenta que conoce a fondo la Naturaleza y maneja sus leyes. Tiene



acceso a la memoria genética de nuestras células, es decir, a nuestros orígenes.

A causa de la intervención desmedida del intelecto y de la "razón", nuestra parte Consciente puede entrar en desarmonía con el Inconsciente y obstruir su trabajo, provocando conflictos de personalidad que, tarde o temprano, terminan en graves desajustes síquicos o en enfermedades de origen sicosomático.

A estas alturas cabe hacerse la siguiente pregunta: Cuál es más factible que posea una conducta errada, torcida, inconveniente o antinatural. ¿El Consciente o el Inconsciente?

\* \* \*

En contraposición al pensamiento judeo-cristiano se encuentra el pensamiento taoísta (de origen chino), el cual en su forma primitiva (a lo menos 1.500 años antes de nuestra era), postulaba el principio de la "Unidad Universal". Según este principio, las miríadas de objetos que existen son "coagulaciones", en distintos grados de densidad, de una "energía única" que ellos denominaron: TAO.

El Tao se manifiesta en la Naturaleza con doble aspecto. Sin embargo, esta dualidad no es de opuestos-antagónicos sino de OPUESTOS-COMPLEMENTARIOS, es decir, no luchan entre sí, muy por el contrario, cooperan uno con el otro y la existencia de uno depende de la existencia del otro. En el fondo, ambos son uno solo. El taoísmo primitivo los conocía con el nombre de YIN y YANG.

El concepto yin-yang de la vida permitió al taoísmo la concepción de un Universo armónico, en el cual los opuestos, en vez de combatirse, se alternaban y estimulaban uno al otro, provocando un continuo movimiento, una circulación energética que generaba vida.

Para los primitivos taoístas era imposible imaginar un mundo en el cual imperase sólo un aspecto del Tao: cómo concebir un día que fuese todo luz y nada de noche, cómo imaginar a un ser humano todo virtud y sin defectos, cómo pensar en la raza humana formada por individuos del mismo sexo. El hecho de que tales casos no se diesen, demostraba que no se ajustaban a la realidad ni a las leyes naturales.

Para aprender con mayor claridad los principios yin y yang, es conveniente compararlos a los pedales de una bicicleta (imaginando que un pedal representará a las energías de calidad yang y el otro a las de calidad yin). Si queremos avanzar, generar movimiento, debemos ejercer fuerza en forma alternativa, primero en un pedal y luego en el otro. De este modo, cuando uno de los pedales suba el otro bajará (cuando yin aumente, yang disminuirá y viceversa). Crearemos así un ciclo **"infinito"** de revoluciones o giros que provocarán el desplazamiento espacial de la bicicleta. Si por alguna razón sólo presionáramos uno de los pedales, éste descendería y permanecería allí inmóvil, sin generar más movimiento y la bicicleta se detendría (esto sería como quedarse fijo en ying o en yang).

Esta analogía nos permite entender el énfasis que ponían los taoístas primitivos en vitalizar y mantener los ritmos naturales sin interferir con su espontánea manifestación. Además explica la oposición taoísta a la conducta unilateral que predicaban algunas filosofías moralistas, las cuales promulgaban la **"polarización"** (permanencia en un solo polo) del ser humano, provocando con ello una separación de lo que era natural.

El ideal taoísta era el de alcanzar un estado de **"equilibrio"** lo más alejado posible de todo exceso: disciplinaban sus cuerpos, pero no eran moralistas; disfrutaban de la vida, pero no eran buscadores de placer; eran místicos, pero no beatos; tenían ideales, pero no se alejaban de la realidad.

Declaraban la necesidad de encontrar el **"centro"** para estar en armonía y plenitud con el Tao y **"vivir largamente"**.

El concepto **"Tao"** es imposible de transmitir con palabras. Sólo se puede conocer (sentir o intuir) a través de la propia experiencia.

Esta experiencia era vivenciada por medio de ejercicios introspectivos, que permitían al practicante ver las manifestaciones del Tao en sí mismo y en la naturaleza.

Cuando un taoísta era interrogado acerca del Tao, por lo común, guardaba silencio. Y si le preguntaban con insistencia contestaba con otra pregunta, o bien, con palabras de crítico significado. Rehuían entregar una definición intelectual del Tao.

Sin embargo, el taoísmo primitivo, jamás intentó abolir "el pensamiento". Tenía clara certeza que el Hombre es un "animal de intelecto" y, si evitaba el uso de palabras y definiciones, era porque éstas eran usadas en exceso. La mente del Hombre estaba muy llena de "abstracciones", "conceptos" y "creencias". La idea era quitar al intelecto su puesto de "rey de la Creación" y asignarle su justo lugar junto a las emociones e instintos.

Sólo en la transmisión de la enseñanza los taoístas, con más experiencia, mantenían breves diálogos con aquellos que iniciaban las prácticas. En estas conversaciones era común que aquellos y aquel que hacía de instructor contestase las preguntas, que se le hacía, con respuestas como: "**pregúntale a tu corazón**" o "**pregúntale a tu cuerpo**". Dando a entender que para conocer al Tao se debía buscar en uno mismo.

El taoísmo primitivo mantenía firme la idea de que la única respuesta posible estaba en aquel que había formulado la pregunta o pedido el consejo. El maestro sólo enseñaba la manera correcta de ejecutar los ejercicios y disciplinas. No atiborraba al neófito con "descripciones" del Mundo, del Hombre y del Universo.

Una vez iniciado en los "**misterios del Tao**" el practicante continuaba solo su camino. Descubriendo la vida por sí mismo.

La ejercitación continua, de la disciplina taoísta, permitía al practicante apoderarse del "**espíritu del Tao**" y vislumbrar su naturaleza intrínseca. Algunos plasmaron su experiencia en palabras:

- \* *"El Tao que puede ser expresado no es el auténtico Tao. El nombre que se le puede dar no es su verdadero nombre. Sin nombre es el principio del Universo, con nombre es la madre de todas las cosas".*
- \* *"El Tao es vacío, imposible de colmar, y por eso inagotable en su acción. En su profundidad reside el origen de todas las cosas. Suaviza las asperezas, disuelve la confusión, atempera su esplendor. Por su profundidad parece ser eterno".*
- \* *"Se le llama invisible porque mirándole no se le ve. Se le llama inaudible porque escuchándole no se le oye. Se le llama impalpable porque tocándole no se le siente.*

- \* *"En lo alto no es luminoso y en lo bajo no es oscuro. Es la forma sin forma, lo vacío e inasible".*
- \* *"El Tao es lo más profundo de todos los seres. Quien conoce el primitivo origen posee la esencia del Tao".*
- \* *"El Tao en su eternidad carece de nombre. Aunque mínimo en su unidad, el mundo no puede contenerlo".*
- \* *"El universo es al Tao como los ríos al mar".*
- \* *"Se mira el Tao y no complace la vista. Se le escucha y no complace al oído. Se bebe del Tao y es inagotable".*
- \* *"El retorno es el movimiento del Tao. La suavidad es su manifestación".*

\* \* \*

El dragón es uno de los símbolos más antiguos de la humanidad. Casi todas las civilizaciones de nuestro planeta lo han tenido como personaje de su mitología, leyendas o religión. Sin embargo, no todos le han dado el mismo significado.

Para la tradición cristiano-occidental el Dragón tiene un significado negativo. Se le asocia a las **"fuerzas del mal"**, al demonio, al diablo o Satanás. Por lo tanto debe ser combatido y destruido sin misericordia. Esta concepción demoníaca del Dragón está claramente reseñada en la Biblia (Libro de Revelaciones, Cap. 12 y 13) y en la leyenda medieval de **"San Jorge y el Dragón"**.

Por el contrario, en la tradición taoísta oriental (difundida por todo el sudeste asiático) el Dragón es un símbolo positivo, que representa a las **"fuerzas de la Naturaleza"** y a las energías vitales que animan al Cielo, la Tierra y al Hombre mismo. En este punto es interesante notar cómo el carácter benéfico, que da el taoísmo al Dragón, se vuelve a encontrar en las imágenes del **"Drakkar Escandinavo"** y de la **"Serpiente Emplumada"** (ambas de la tradición Druida y Tolteca, respectivamente).

Según postulan algunos investigadores contemporáneos, el Dragón ha sido el símbolo a través del cual el lado Consciente, de nuestra psiquis, ha querido representar a su contraparte Inconsciente.

Tal vez esto explique porqué en las culturas que han creado intrincados **"edificios intelectuales"** (en los cuales reina lo **"lógico"** y **"lo ideal"**, pero no lo natural) el Dragón ha representado al **"mal"**.

Es el temor que siente la "**Razón**" a que su mundo, consciente y lógicamente ordenado, sea avasallado por lo "**Desconocido**".

Mientras el santo caballero medieval de reluciente y cristiana armadura buscaba al Dragón para darle "**justa muerte**", el taoísmo, incitaba a "**montar en su lomo y cabalgar junto a él sobre el viento**". He aquí, tal vez, el secreto que dio a la filosofía taoísta ese sabor tan característico. Buscó la resolución armónica del "**pensar**" con "**el sentir**". Evitó la lucha y el conflicto. Bajó a la razón de su pedestal y dio al instinto, por su antigüedad, voz y voto. Hizo que en el mundo interno del Hombre "**lo Conocido**" y "**lo Desconocido**" se dieran la mano.

Para el Hombre de hoy tal vez sea la filosofía taoísta un buen ejemplo de que "**vivir en paz con nosotros mismos**" es posible, desechando de nuestras mentes conceptos dissociativos como: pecado y culpa. El ser humano es lo que es. Y en conocerse a sí mismo cada día y luchar por ser mejor está su gran desafío. Pero esta "**lucha**" debe ser armónica, fluida y natural como el crecer de un gran árbol.

## POEMAS

FRANCISCO MORENO PASCAL

### AMOR EN FLOR

Voy en mayo a tu lado caminando  
cuando la luna al horizonte asoma  
y del blanco jazmín el dulce aroma  
perfuma nuestro amor al ir pasando.

A nuestro paso amoroso contemplamos  
rojos claveles y rosas encarnadas,  
muy hermosas acacias irisadas  
a las que un franco cariño profesamos.

Este marco de flores primorosas  
da a nuestra alma un tono de alegría  
que nos eleva a alturas del encanto.

Y entrelazadas manos amorosas  
llevamos avanzando por la vía  
cuando la noche arropa con su manto.

## RESTINGA

Una lengua de fina y blanca arena  
va emergiendo al irse la marea  
y el céfiro del norte se pasea  
mientras el alma inquieta se serena.

Al filo de la tarde el viento arrecia  
y la luna se asoma al horizonte  
mientras se escucha el canto del sinsonte  
y tañen las campanas de la iglesia.

Yo evoco nostálgicas vivencias  
de mi niñez en la isla del encanto  
con su restinga y olas apacibles.

Allí soñé con mágicas querencias  
que la noche cubrió con fino manto  
y el pronto despertar hizo imposibles.

# PROBLEMAS DEL SECTOR TRANSPORTE Y LINEAMIENTOS GLOBALES PARA EL DESARROLLO DE UN PROGRAMA INTEGRADO

ARISTIDES ISAAC GOMEZ

## INTRODUCCION

La República de Panamá tiene una red vial de 9,459 kms. de los cuales 2,956 kms. están pavimentados, 3,928 kms. tienen superficie de grava o están revestidos y 2,575 kms. son caminos de tierra.

Si observamos que el crecimiento poblacional de la República de Panamá para el año 2000 será de 2,893 y el crecimiento para el área metropolitana para ese mismo año será de 1,300,000 o sea 1.8 veces la población actual que es de 730,000 habitantes.

En investigaciones recientes, efectuadas por el Ministerio de Obras Públicas -Proyecto Estampa, ha permitido determinar que 730,000 personas generan diariamente al rededor de 1,470,000 kms. viajes diarios de personas en el área metropolitana, que el 96% fueron viajes intra-área. Los viajes para "ir a casa" presentaron la mayoría, un 44%. Seguido por los viajes "ir al trabajo" de un 18% y "a la escuela" de 16%. De este total de viaje, 34% se realiza en autobuses públicos y un 27% en carros de pasajeros.

La rata de generación de viajes de los miembros de familias propietarios de vehículos fue de 3.39 viajes, en tanto que la rata de miembros de familias no propietarios de vehículos fue de 1.93 viajes, lo cual caracteriza el comportamiento de los viajes en el área metropolitana.



De igual manera sabemos que del millón y medio de viajes diarios, el 50% se origina en el norte (San Miguelito, Chilibre, Las Cumbres), el 29% en el Este (Juan Díaz, Tocumen, Pedregal), el 12% en el Oeste (es decir, atraviesan el Puente de Las Américas) y el 9% vienen de Ancón.

También se ha detectado que los principales puntos de transferencia entre medios de transporte son: la Plaza 5 de Mayo, (50,000 pasajeros), el Cruce de San Miguelito (30,000 pasajeros) y la Avenida Cincuentenario-Vía España (10,000 pasajeros).

De acuerdo a los resultados de la investigación ya mencionada, está previsto que los viajes se incrementarán de 1,473,000 en 1980 a 2,230,000 (1.5 veces) en 1990 y a 3,140,000 (2.1 veces) en el año 2000. Como la población crecerá y la movilización de personas aumentará, también se incrementarán los propietarios de vehículos.

El crecimiento de viajes será menor en el área urbana de Panamá, en tanto que en las áreas suburbanas será fuerte.

El mayor flujo vehicular, vendrá de Juan Díaz, Tocumen y otros suburbios del este, así como de San Miguelito, Las Cumbres y otros suburbios del Norte, y el volumen de tráfico proveniente de esas áreas hacia el Centro de la ciudad, será de 2.5 veces más que el actual.

Estas cifras que nos dan un indicador de la magnitud del problema del transporte terrestre; por lo tanto, es necesario que todos los ciudadanos seamos conscientes del mismo, y todos estemos dispuestos a cooperar -Sector Público y Privado- de lo contrario, para el año 2,000 el transporte terrestre será un verdadero caos. Esto nos induce a hacer una presentación de los lineamientos que deben ser considerados para una planificación del transporte terrestre a corto y mediano plazo.

## SECTOR TRANSPORTE

Los objetivos principales del sector es establecer un sistema de transporte integrado, eficiente, seguro, rápido y técnicamente adecuado para las necesidades de los usuarios, y para servir de apoyo al desarrollo de otros sectores productivos de la economía.

Racionalizar los servicios de transporte, mediante la utilización más efectiva de la infraestructura existente como: carreteras, caminos y la modernización de la administración del transporte. Además existe la urgente necesidad de poner en ejecución el Proyecto de transporte en el área metropolitana de Panamá. (Proyecto Estampa).

El sector tiene en la actualidad un sinnúmero de problemas como las malas condiciones de las vías que son usadas como ruta del transporte de pasajeros y de cargas, por otra parte existen setenta (70) organizaciones gremiales encargadas del transporte remunerado de pasajeros en todo el país que hay que coordinar y reglamentar y el transporte público no cumple a cabalidad con un buen servicio al usuario, existiendo un inadecuado sistema de mantenimiento de autobuses, sin especificaciones sobre la clase de vehículos a usar más apropiados para nuestro país; no existe un programa para la reposición sistemática de la flota de autobuses.

A nivel de transporte de carga, se agravan los problemas de competencia en el manejo de carga entre el sistema de transporte organizado, ferroviario, portuario, de los usuarios de la Zona Libre de Colón y de las Agencias Navieras, como también en la aplicación de tarifa, tanto para el acarreo de carga local como internacional.

Con respecto al estacionamiento y congestionamiento del transporte público y privado, los embotellamientos y la falta de área de estacionamiento en las áreas urbanas comerciales es un verdadero problema, por otra parte la circulación y el congestionamiento vehicular ha alcanzado un estado crítico debido al crecimiento físico e incremento de la población en el área metropolitana.

Existen en el área metropolitana innumerables paradas de autobuses inadecuadas, mal ubicadas y saturadas de personas. El 99% de las rutas utilizan tres (3) arterias vitales de la ciudad de Panamá, creándose congestionamiento vehicular y contaminación ambiental, a saber:

- a) Transístmica,

b) Vía España,

○ Ricardo J. Alfaro

En cuanto al drenaje pluvial el problema es crítico en puntos bien específicos de la ciudad, que crean problemas de inundaciones y congestionamiento vehicular en tiempo de lluvia.

Además de los problemas citados, está la falta de conciencia por parte de la ciudadanía de la situación del transporte; la falta de Educación Vial es otro de los problemas que agravan más la situación. Por parte de la Dirección de Tránsito y Transporte que aún tiene que especializar a los agentes y crearles conciencia en cuanto a su rol como agentes de tránsito, pues, el hecho no es multar sino prevenir.

Uno de los problemas del transporte, el más agudo, es la falta de legislaciones y reglamentaciones que organicen el sector, esta situación crea dificultades tales como:

- Estacionamiento de camiones, autobuses y taxis en vías públicas en forma dispersa y desordenada y sin ninguna reglamentación ni control.
- Falta de una institución de transporte que coordine las políticas del sector y las funciones que se realizan actualmente en 10 instituciones.
- No existe un programa que garantice las prestaciones sociales mínimas a los transportistas.
- Falta reglamentar la expedición de los certificados de operación para establecer los derechos y obligaciones.
- El transporte no cuenta con la reglamentación y los mecanismos legales necesarios para la administración y la supervisión en la prestación del servicio (horario, frecuencia, etc.).
- La legislación sobre transporte y circulación vial existente es incompleta e inadecuada.

Ante los grandes problemas del sector transporte, el gobierno deberá elaborar un programa quinquenal, con la participación y consulta de todos los sectores involucrados para la toma de decisiones.

A nivel de transporte de pasajeros, se hace necesario la reorganización del transporte colectivo, de igual forma racionalizar la utilización de la falta de transporte público colectivo, desplazando los horarios de oficinas públicas, escuelas, industrias, comercio y bancos.

Se deberá crear programas de mejoramiento y reubicación de terminales, reducir los tiempos de recorrido, tiempo de esperas en las paradas y de acceso a las mismas, buenas casetas de protección y la creación y administración de nuevas rutas y programación de frecuencias y horarios de trabajo, además de la edificación de centros de buses para trasbordo de pasajeros.

Por otra parte se debe mejorar la circulación, tratando de aprovechar al máximo la capacidad de las vías principales, construyendo bahías de estacionamientos en las paradas de autobuses y restringiendo el estacionamiento sobre las vías más congestionadas del área de la ciudad, de igual forma se debe construir centros de trasbordo de pasajeros en el área metropolitana.

Para los terminales de transporte terrestre de pasajeros en construcción, es necesario establecer los criterios, especificaciones y sistemas para el manejo de los mismos y seguir las construcciones en las ciudades más importantes del país.

Es de mucha importancia que se continúen e intensifiquen los programas de conservación y mantenimiento de la red existente y caminos peatonales complementarios; de igual forma cambiar paulatinamente por caminos con superficie de grava, transitables todo el año, aquellos que en la actualidad son de tierra.

A nivel del sistema de tarifas se debe establecer un sistema de regulación de las tarifas del transporte público, realizando los

estudios económicos y financieros periódicos en base a estadísticas permanentemente actualizadas y darle trato preferencial al transporte escolar. De igual forma se hace necesario la revisión de los subsidios y exoneraciones que el estado proporciona y sus beneficios al usuario (combustible, repuestos, vehículos); la legalización de la propiedad de los vehículos del transporte público y establecer los compromisos financieros pendientes para normalizar la situación con cada gremio; el establecimiento de obligaciones que conlleva la adquisición de los cupos cedidos por el estado, su período de vigencia y aspectos para su cancelación en caso de incumplimiento.

Para resolver el problema de la insuficiencia vial en la ciudad de Panamá, necesitamos mejorar la infraestructura física en las áreas de mayor congestionamiento vial, por lo tanto, se debe realizar la ampliación de las vías y una buena señalización, mejorar las intersecciones y establecer un plan de facilidades para seguridad -construcción de pasos elevados- y hacer los ajustes de las fases y sincronización de los semáforos.

Por otro lado se hace necesario, en la ciudad de Panamá, la ejecución de obras de drenaje pluvial en los puntos críticos.

La participación del sector privado se hace relevante en la construcción de edificios y playas de estacionamiento vehicular, la creación de Centros Pilotos de Mantenimiento del equipo rodante y de igual forma que se haga consciente del rol que se tiene con la comunidad y el usuario del transporte.

Ahora, para la reorganización del sector transporte se hace necesario acciones legislativas bien concretas tales como:

- Crear mecanismos de control para evitar el exceso de contaminación del ambiente (legislación, reglamentación y control).
- Legislar sobre el seguro obligatorio.
- Creación por Ley del Instituto del Transporte.
- Reglamentación de las infracciones.

- Reglamentación del Transporte Turístico.
- Revisión completa y actualización del régimen jurídico que regula el transporte público de pasajeros, el transporte de carga, la circulación vial, los aspectos del desarrollo urbano relacionado y la utilización de taxímetros en beneficio de los usuarios y conductores de taxis.

Además, es fundamental y de prioridad la ejecución del Proyecto Estampa II (Proyecto de Transporte en el área Metropolitana de Panamá).

Este proyecto contempla la construcción de vías periféricas para darle mayor fluidez a la circulación en el mismo, se está contemplando el ensanche de la carretera Arraiján - Puente de Las Américas, el estudio de la vía Costera Farián - Venado - Veracruz - Puerto Vacamonte. También es necesario llevar a cabo la construcción de la vía denominada: "Corredor del Norte", que se inicia en el Aeropuerto de Albrook y que, en un lineamiento paralelo a la Avenida Ricardo J. Alfaro, termina en la Transistmica, cerca de Villa Zaíta. Este proyecto contempla un ramal a la Avenida Ricardo J. Alfaro a la altura de la Avenida de la Paz, en Villa Cáceres, dicho corredor tendrá un tránsito diario estimado en 30,000 vehículos para el año 2,000 y 70,000 en las secciones más utilizadas. De igual forma se contempla el ensanche de la Transistmica, desde San Miguelito hasta Alcalde Díaz, además se deben realizar acciones y mejoras en la Vía España, Vía Bolívar, Vía El Paical, Vía Martín Sosa y Vía San Miguelito Oeste.

A nivel de capacitación, el Estado debe crear programas permanentes de educación y capacitación para transportistas y educación vial para el público y a nivel escolar.

Por último, se debe continuar con algunos estudios de alternativas para el transporte masivo en el área metropolitana. (Metros aéreos, subterráneos, etc.).

Si se toman en cuenta todas estas recomendaciones es posible que el sector transporte logre reorganizarse en un 80%, en beneficio de la economía nacional y a la prestación de un servicio más eficiente y productivo a la comunidad panameña.

## OMAR KHAYYAM - EL POETA

RAFAEL RUILOBA

No nació en siete ciudades como Homero, ni tuvo un destino heroico como Cendars. No poseyó las inmensas tetas de la Gorda Margot, ni se escapó de la horca como Francois Villons, ni ejerció el indulgente hábito de la espada. Pero su obra está enraizada en la vida como una postrera metáfora de la existencia.

Las fatigadas conjeturas de los eruditos pasarán por varios siglos antes de acordar oficialmente la extensión y los hechos de su vida. Su vida se pierde en la inmensidad de la historia y nadie sabe con certeza nada sobre este poeta persa del siglo XI y XII. De él se conservan originales de un tratado de álgebra escrito en árabe, que mantuvo su vigencia en Europa y Oriente hasta el siglo XIX. Como astrónomo instauró un calendario más preciso que el Juliano y el Gregoriano, adelantándose a Occidente en cinco siglos. Sobre su vida sólo quedan algunas tradiciones imprecisas y pocos confiables de un **"discipulo"** cuyo manuscrito data de varios siglos después de la muerte del poeta. Según el manuscrito de Nizam de Samarcanda o Nizami Aurusi, Omar Khayyam era: **"Un filósofo desgraciado, un defensor de la sabiduría griega y un partidario de las enseñanzas de Abu-Ali-Sina Avicena. El archilibre pensador de una época indolente, y al mismo tiempo según los casos, un trabajador empedernido, de brucas maneras, dotado de un ingenio cáustico y con genio despierto y memoria prodigiosa. Dícese que una vez, volvió a escribir un libro palabra por palabra después de haberlo leído siete veces"**.

Que el poeta fuese así, en realidad no lo sabemos; pero el texto implica una actitud crítica más bien que laudatoria de su **"discipulo"**. Filósofo desgraciado, defensor de la **"sabiduría griega"** y partidario de las **"enseñanzas de Abu-Ali-Sina"** indican que Khayyam poseía todos los pecados intelectuales de su tiempo, y que era un vindicador del Islam; y para colmo, partidario de Avi-

cena --el reformador, el hereje-- es decir, que fue un hombre en controversia con su época. Sin embargo, Omar Khayyam nos dice con seguridad lo que pensaba de su tiempo en la introducción de su álgebra:\*

**"No me ha sido posible concentrar mis pensamientos en ella, acuciado estuve, como siempre, por obstáculos perturbadores. Hemos sufrido una escasez de hombres de ciencia, disponiendo sólo de un grupo tan digno en el número, como numerosas han sido sus dificultades a vencer. En su mayoría, nuestros contemporáneos con únicamente pseudocientíficos, que mezclan la verdad con la falsedad, que nos colocan por encima de la impostura, y que emplean lo poco que de las ciencias conocen para fines puramente materiales. Cuando vemos a un hombre ilustre en busca de la verdad, alguien que prefiere la honradez y hace cuanto puede por rechazar la falsedad y la mentira-- evitando la hipocresía y la traición--, la gente lo desprecia y se burla de él".**

El texto es aleccionador sobre su personalidad, lo que parece indicar que merecía la opinión adversa de sus contemporáneos y el juicio de su "discípulo".

Según otras tradiciones poco confiables en su veracidad, el poeta era "**detestado**" por los grupos religiosos. Era odiado y temido, e incluso era "**espionado**" por sectas rivales. Su vida fue varias veces amenazada. Lo más importante de estas traiciones es que ninguna recoge información sobre Omar KHAYYAM, EL POETA. Se conocen originales de sus obras científicas y filosóficas, pero no existe ningún documento que pruebe la existencia de un solo poema de Omar Khayyam. Pero el poeta debe su fama a su gloria en la posteridad a sus poesías conocidas como **Las Rubaiyat.**

Rubaiyat es el plural de Rubai, y es una estructura poética que consta de cuatro versos de igual metro, rimados el primero, el segundo y el cuarto, quedando libre el tercero. No se sabe cuántos fueron los rubaiyat que Omar Khayyam escribió, o bien que recogieron y transmitieron sus discípulos. No hay forma de determinar con exactitud los originales entre 251 rubaiyat que contiene el

---

\* The Algebra from Omar Khayyam de Doud S. Kasir. Traducida al Inglés por David Eugene Smith, y publicada por la Universidad de Columbia.



llamado manuscrito de Bodler, el cual fue escrito dos siglos y medio después del fallecimiento del poeta, y entre los 800 de un manuscrito guardado en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge. Además de estos manuscritos existen otros con variable cantidad de rubaiyat, lo que contribuye a la desorientación y a las infinitas versiones de los traductores en cuanto a la cantidad y el contenido de las Rubaiyat de Khayyam. Siendo imposible determinar los originales de los apócrifos que se fueron agrupando con el tiempo. Al parecer, Omar no compiló sus poemas, ni permitió que otros lo hicieran y no fueron escritos para la publicación, ya que en el ambiente cultural de su tiempo, los sospechosos de heterodoxia podían ser condenados a muerte.

El más importante de estos manuscritos es el manuscrito Shah y se desconoce el nombre del compilador o copista y desde hace siete siglos pertenece a la familia *sufi* de los escritores Idries y Omar Ali Shah. Omar tradujo al inglés las Rubaiyat del mencionado manuscrito, las que el poeta inglés Robert Graves puso en verso, y la edición fue publicada en Londres en 1967. Sin embargo, este manuscrito es cuestionado en su validez ya que según John Payne, y según el contenido ideológico de las Rubaiyat, Khayyam era **"enemigo"** del sofismo. Sin embargo, la polémica lleva ocho siglos: pero el Omar Khayyam supeditado al poder moral del Islam que sobresale del manuscrito de Shah no es el Omar Khayyam que se ha popularizado en Occidente.

Las primeras ediciones modernas del poeta fueron hechas en Calcuta en 1836, y en Teherán en 1857. La edición más importante fue la del escritor irlandés Edward Fitzgerald **"Rubaiyat of Omar Khayyam"** de 1859, las que inmortalizaron al poeta persa, convirtiéndolo en uno de los poetas más populares y más traducidos de Occidente.

La versión de Fitzgerald no es exactamente una traducción, sino que las parafraseó de manera magistral fundiendo el espíritu moderno con el antiguo logrando un **"poema demasiado hermoso para ser una traducción"** según afirmación de Chesterton.

Esta parece ser la suerte de las posteriores traducciones del poeta persa, las cuales varían en cantidad y en contenido de acuerdo al espíritu e interés de sus traductores. Sin embargo, según opinión de Harold Lamb **"Fitzgerald no pudo escribir nada suyo que**

**pudiera compararse a tal paráfrasis de Omar, y los eruditos más hábiles no han logrado hacer una traducción que pueda compararse a la interpretación de Fitzgerald".**

Nuestro conocimiento de Omar es impreciso. Su vida es desconocida. Los datos sobre su existencia no son confiables, no existen originales de sus poemas que nunca publicó ni compiló, porque tenían para él una existencia efímera, eran poemitas de ocasión que pasaron a la tradición por versiones de sus discípulos; llegando a nuestro tiempo versiones de versiones que están en farsi y de aquí a su vez convertidas a traducciones del inglés, francés, etc., basados en una cantidad infinita de originales que a su vez poseen variable cantidad de Rubaiyat. Sin embargo, Omar Khayyam poeta persa del siglo XI es el poeta más traducido después de la Biblia, el poeta que ha reencarnado a través de las mil máscaras de la traducción y la necesidad de las culturas y de los hombres.

La tradición literaria de Occidente no sólo ha interpretado al poeta, sino que le ha creado una obra, como Fitzgerald le ha imaginado un destino épico, como Harold Lamb (orientalista inglés) que le ha escrito una biografía imaginaria, y le ha convertido en una necesidad de la cultura literaria contemporánea. Esta pasión moderna por el poeta persa del siglo XI sólo tiene una explicación en el reencuentro espiritual del hombre contemporáneo que sufre la enfermedad creada por la monstruosa enajenación de nuestro tiempo: la soledad, "enfermedad" que no es física, sino espiritual y moral, que carcome los fundamentos de nuestra cultura y nos deshumaniza. Por ello el descubrimiento de Omar es central en el atribulado hombre moderno que se encuentra frente a las interrogantes que sobre la misma soledad, un poeta persa del siglo XI intentó dar respuesta con mejor suerte que nosotros.

La respuesta de Omar encierra una filosofía amarga e irónica, saturada de un hedonismo que está por encima de la decepción y el desengaño. Los poemas de Omar elogian los placeres terrenales, y se instalan por encima del moderno pesimismo. Pesimismo que surge de las mismas convicciones que motivan al poeta persa. Pero en el hombre moderno generaron el pesimismo, y en Omar Khayyam, la alegría de la vida.

Los poemas que se le atribuyen implican una filosofía coherente y sencilla, pero que al mismo tiempo siguen atribulando a los hombres por los siglos. El poeta Khayyam profesa una conmiseración irónica por la humanidad que sufre en este "valle de lágrimas" gastado de la impotencia, pero para él este "valle" es la gran obra de la creación. El poeta descubre que la causa del sufrimiento humano reside en que han inventado una monstruosa quimera. Esta no es más que el miedo al "más allá". El hombre no es más que víctima de sus propios temores, de las penas terroríficas que doctrinas imponen a la vida con la promesa de un premio eterno.

Khayyam se asombra ante el monstruoso trueque de la vida por lo hipotético; porque él ha escogido la vida, ha destruido todas las técnicas metafísicas que agobian con sus laberintos de angustia y se ha quedado con la bella desnudez de la vida. La vida es bella, pero es fugaz; el hombre en sí es el señor del mundo, pero es una jactancia vana, porque encima de él está la naturaleza que sigue su curso ajeno a la naturaleza humana. Al hombre no le queda más que luchar, es decir vivir. Vivir en el amor, en el deleite del vino, porque todo lo demás son vanas conjeturas. La taberna, entonces, es una metáfora de la vida y el vino, la naturaleza de la existencia, es decir la alegría.

**"No blasfemes del vino, tan solo es amargo porque es mi vida".**

Tal vez estas sencillas convicciones que sirven para atenuar el sufrimiento humano sea lo que nos ha sorprendido de Omar Khayyam. No debemos olvidar que Khayyam no era poeta de nuestra tradición sino que era persa, y su filosofía constituía una rebelión contra la ortodoxia del Islam.

La apología del vino que realiza Khayyam está contra los principios de la religión musulmana, puesto que éste está prohibido por el Korán. Para el autor moderno, las poesías de Khayyam pueden resultar báquicas o epicúreas, o pueden parecer los versos de un borrachín blasfemo e irreverente. Sin embargo, para el poeta el vino era un instrumento de liberación moral y ética, un medio para liberar al hombre de los dogmas de su tiempo.

Algunas versiones de Khayyam sobre todo las que están vinculadas al manuscrito Sha domestican al irreverente Omar al relacionarlo con la doctrina Sufi dentro de la cual el vino es su metá-

fora favorita, y representa la divinidad. Su gracia es la taberna. La copa no es otra cosa que la imagen de la taberna, y el corazón del devoto, siempre ebrio de amor por la divinidad. De tal forma que el vino real al que canta Omar desmitificó la doctrina sufi y constituye una rebelión moral contra la ortodoxia general del ISLAM. Sin embargo, para el lector moderno, las distintas versiones del poeta siguen constituyendo una rebelión contra las múltiples ortodoxias de la vida moderna que siguen siendo igual o más terribles que las antiguas.

Según un testigo de su tiempo --Nizam de Samarkanda-- Omar expresó proféticamente su deseo de que su tumba estuviese cubierta de flores:

**"Mi sepultura estará en un sitio en que los árboles dejarán caer sus flores sobre mí, dos veces al año".**

Cierto o no el testimonio de Samarkanda, la verdad es que hoy la tumba del poeta, que está ubicada en el Valle de Neishabur, al noreste del actual territorio de Irán, cerca de la frontera soviética y afgana --está cubierta de rosas, de rosas reales; y de las rosas del homenaje dejadas por los peregrinos de la vida que descubren que los caminos de la alegría empiezan en su tumba.

## ANTOLOGIAS DE OMAR KHAYYAM

### 1- Según la versión de Edward Fitzgerald:

Rubaiyat of Omar Khayyam. The Astronomer -Poet of Persia, edited by Thomas Y. Crowell Company. New York. 1887.

#### I

*Awake for Morning in the Bowl of Night  
Has flung the Stone that puts the Stars to Flight;  
And Lo the Hunter of the East has caught  
The Sultán's Turret in a Noose of Light.*

#### XI

*Here with a Loaf of Bread beneath the Bough,  
A Flask of Wine, a Book of Verse -and Thou  
Beside me singing in the Wilderness--  
And Wilderness is Paradise enow.*

### XIII

*Look to the Rose that blows about us-- "Lo,  
"Laughing," she says, "into the World I blow:  
"At once the silken Tassel of my Purse  
"Tear, and its Treasure on the Garden throw".*

### XX

*Ah, my Beloved, fill the Cup that clears  
To-Day of past Regrets and future Fears--  
To-morrow?-- Why, To-morrow I may be  
Myself with Yesterday's Sev'n Thousand Years.*

### XXII

*Ah, make the most of what we yet may spend,  
Before we too into the Dust descend;  
Dust into Dust, and under Dust, to lie,  
Sans Wine, sans Song, sans Singer, and --sans End.*

### XXIV

*Alike for those who for To-Day prepare,  
And those that after a To-Morrow stare,  
And Muezzin from the Tower of Darkness cries  
"Fools your Reward is neither Here nor There"*

### XXXIV

*Then to this earthen Bowl did I adjourn  
My Lipt the secret Well of Life to learn:  
And Lip to Lip it murmur'd-- "While you live  
"Drink --for once dead you never shall return".*

### LXI

*Then said another-- "Surely not in vain"  
"My Substance from the common Earth was ta'en,  
"That He who subtly wrought me into Shape  
"Should stamp me back to common Earth again".*

LXIV

*Said one-- "Folks of a surly Tapster tell,  
"And daub his Visage with the Smoke of Hell;  
"They talk of some strict testing of us -- Pish  
"He's a Good Fellow, and 'twill all be well".*

LXVII

*Ah, with the Grape my fading Life provide,  
And wash my Body whence the Life has died,  
And in a Windingsheet of Vine-leaf wrapt,  
So bury me by some sweet Garden-side.*

2- **Robaiat de Omar Jaiam:**

Versión directa del Farsi por Roy Bartholomew. Ediciones  
"La Flor", Argentina, 1976.

- 13 *Dicen que el Edén está enojado de Hurles:  
respondo que el néctar de la uva no tiene precio.  
Desdeñada tan remota promesa y toma el presente,  
Aunque lejanos redobles resulten más seductores.*
- 21 *Oh, amigo, Olvida las penas de mañana:  
aprecia este lapso de aliento fugaz.  
pronto tendrás que seguir tu destino y morar  
con quienes se fueron en estos siete mil años.*
- 22 *Mis camaradas de taberna se desvanecen uno a uno,  
víctimas inocentes de los furtivos golpes de la muerte.  
Todos gozaron de la fiesta de la vida, pero algunos  
fallaron dos vueltas antes del trago final.*
- 23 *Levántate. A qué llorar este mundo provisorio?  
Acepta la vida con alegría. acéptala.  
Si nuestro tránsito no fuese entre matriz y tumba,  
¿habrías tenido oportunidad de vivir y de amar?*
- 44 *Si estás borracho de beber, regocíjate, Jaiam*

*¡Regocíjate si estás acostado con la delicia de tu corazón  
Tu final no será sino el final del mundo!  
Piensa que podrías no estar. Pero estás. ¡Regocíjate!*

*50 Este mundo sobrevivirá largamente nuestra pobre partida  
y no conservará nombre ni noticia de nosotros.  
Si antes de nuestra llegada no le importó nuestra ausencia,  
¿por qué va a sentir tristeza cuando nos hayamos ido?*

*51 La caravana de la vida pasa extrañamente.  
¡Aprisiona con alegría el momento fugaz!  
¿Por qué llorar el futuro y sus adversidades?  
Escancia más vino, que la noche también se va.*

*56 Trae vino para calmar la fiebre de mi corazón.  
La vida se desliza como corre el mercurio.  
¡Levántate! La vigilia gobierna el sueño.  
Y el fuego juvenil se va como el agua.*

*60 ¿A qué discutir eternamente la eternidad?  
Anda, alcánzame vino, porque ese no traiciona.  
Conocimiento y práctica exceden nuestro alcance,  
pero el vino resuelve los enigmas inoportunos.*

*65 Destierra el tropel de tus penas con un jarro,  
dispersa tus memorias de las setenta y dos sectas  
y alaba la alquimia del vino, capaz de aventar  
con un trago de tinto más de un millar de rencores.*

*66 Bebo vino como lo beben mis colegas borrachos.  
Cuánto bebo podría parecer una pequeña preocupación  
para Dios, que bien sabe que bebo. Abstenerme de beber  
podría transformar en ignorancia un conocimiento divino.*

*67 Me dicen: "Sé sobrio, o morirás de tanto beber  
y arderás en el infierno el día del juicio final."  
No obstante, mi ardor de borracho eclipsa  
el brillo del cielo y el fuego del infierno.*

108 *Jaiam, que cosió los cueros de la tienda del saber,  
cayó en las garras de la amargura y yace abrasado.  
La tijera de la muerte se ensañó con sus sogas  
y el mercader de esperanzas lo vende por una bagatela.*

- 3.- Robaiat de Omar Khayyam. Según versión de Harold Lamb.  
Harold Lamb, Omar Khayyam, Una Vida, traducción de Mariano Alarcón, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1967.

P.69

*Cuando la Primavera la fulgente magia en el prado vive  
con el vino junto a mí me siento, a entonar  
Una canción de amor a la hurf mía. Llámame perro  
si al paraíso le sustraigo un pensamiento.*

P.131

*La caravana de la vida en el misterio  
Caminando va. Dame, oh saki, la copa  
--La copa de la risa mientras la noche dura--  
Y al alba que ha de venir no mires.*

P.208

*"He adoptado mi decisión. Mi camino no será el tuyo,  
pero, en lo que se refiere a lo visto en tu casa, no diré  
nada, siempre y cuando no les suceda nada malo a los de  
la mía".*

P.214

*"Yo era un halcón lanzado a la puerta del paraíso  
Para de él coger el libro del Destino humano,  
Mas ahora que nadie mis ideas comparte, busco  
La puerta real de que huf mas tarde".*

P.233

*Este nuestro mundo, el caravasar éste  
En donde entra la noche a la zaga del día...  
Es tan sólo del banquete de Jamshid la sala  
Sobre la tumba en que los huesos de Jamshid se pudren.*



P.245

*Los amigos que el licor de la vida conmigo bebieron ya son  
/idos*

*Contentos con menos que yo, uno tras otro, ellos  
Abandonaron sus copas en manos de la Muerte que*

*(aguardaba)*

*En silencio, antes de que el Festín comienzo diera.*

P.254

*Al alba una voz gritó de la taberna a la puerta,  
Venid, tontos y pequeños locos, llenad aun otra copa.  
Despertad y venid antes que os la deje llena  
El destino, y se os acabe del beber la hora.*

P.257

*Khayyam, que tanto tiempo en estudio hilvanara,  
El hilo de su vida ya está roto. Con razón o sin ella  
Las tijeras del Destino lo cortaron, y él está ya en venta  
Del corredor al grito: Por una canción vendido.*

P.261

*Oh, tú el perdido y ahora vuelto, aunque más extraviado  
Tu nombre del recuerdo de los hombres se ha borrado,  
Tus uñas se han juntado para hacer tus cascotes  
Y tu cola en barba se trocó del otro lado.*

P.266

*Esta Rueda del Cielo que tanto nos asombra,  
Una linterna china á ella parecida conocemos-  
El sol la vela, la sombra el universo,  
Y nosotros, cual sus visibles fantasmales forre.*

P.267

*No otra cosa somos que una moviente hilera  
De mágicas formas de sombra que van y vienen  
En redondo, con la linterna del sol iluminada, sostenidas  
En la medianoche por el señor de la Fiesta.*

#### 4.- Omar Kheyyam, Rubaiyat

Traducción, prólogo y notas del Dr. José Gilbert, Arqueólogo orientalista. Editorial Fama, Barcelona, España. 1953

##### 1

*En pie, durmientes Que la aurora arrojó ya la  
piedra al piélago de la noche, ahuyentando a las estrellas, y  
"al seyyad al Doulmeh (1) apresó en un haz de luz al  
"manarah" (2) del silencio.*

##### 3

*En la matutina hora en que el alba despunta por  
"Sherk"(4), en la venta se oyen voces que gritan:  
"Despertad, "rfaka" (5), y preparad vuestras copas,  
Pues agitándose está el dulce vino de la vida".*

##### 4

*Vino El "Khalek" (10) fue quien lo creó, y no  
hay duda que es una de las mas bellas y firmes  
muestras de su poder. ¿Quién será, pues, el bellaco  
que intentará desacreditarlo? Si es una bendición,  
¿a qué privarnos de él? Si es una maldición,  
¿Quién será el bribón que lo creó?*

##### 15

*Una vez alguien me dijo: "No bebas más, Kheyyam"(21).  
¿Sabes qué respondí?: "Cuando bebo  
comprendo el lenguaje de las rosas, el de los jazmines  
y el de las amapolas. Más aun, comprendo también lo que no  
saben decirme ni mi amada ni los doctos libros".*

---

( 1) El cazador de Tinieblas. El sol, y, en sentido figurado, la verdad.

( 2) El alminar del Silencio. En sentido figurado, el Fanatismo religioso, la Ignorancia.

( 4) Oriente.

( 5) Compañeros.

(10) El Hacedor

(21) La pronunciación del nombre de Kheyyam, en lengua castellana, es la de "Jeyam". La letra arábiga que se traduce por kh es equivalente a una j.

## 16

*Preguntáronme otra vez: ¿"Por qué bebes tanto, Kheyyam? ¿Qué te impulsa a seguir bebiendo?" Yo me justifiqué con el bello rostro de mi amada y con la claridad del vino, tan diáfana como la de la aurora. ¿Acaso podía encontrar mejor excusa?*

## 17

*A veces me pregunto qué es mejor, si ir a la venta y arrepentirme luego, o posternarme en el "madsjid"(29) con el alma cerrada. Bebamos, porque ni me interesa saber si tengo amo ni lo que será de mí cuando me echen de este mundo.*

## 18

*Mi único deseo es tener siempre a mano una copa rebosante y un amor que albergar en mi corazón. Una vez me dijeron: "Que "Allah" (45) te conceda el arrepentimiento". pero ni Alá me lo ofrece ni yo se lo pido.*

## 52

*Veloz, muy veloz marcha la caravana de la Vida. Que ni uno solo de tus alientos sea exhalado sin experimentar un placer. ¿Para qué ocuparte del mañana de tus invitados? Ea, lléname otra vez la copa, que la noche avanza.*

---

(29) La mezquita, lugar de la posternación.

(45) pág. anterior.

Contracción de al ilah, que significa Dios, o, mejor aún el Dios supremo. El vocablo procede del antiguo ilah. Dios de los Dioses, lo mismo que Elohim, el cual, ya en el sentido de Dios aparece en uno de los documentos que sirvieron a los hebreos para la redacción del Génesis. El nombre de Allah- Alá en castellano- fue empleado varios siglos antes que el Profeta por los sirios, los cristianos etíopes, los cristianos árabes y la lengua aramea. En las primeras aleyas del Korán se designa a Dios con el nombre de er Rahmán- el Clemente, el Misericordioso, nombre de una divinidad preislámica.

69

*Como no puedes saber del mañana, la angustia que te produces no es mas que una quimera. Si tu corazón es inteligente, no desperdicies este instante del ahora, ya que cuanto queda de tu vida es tu bien máspreciado.*

104

*Levántate y olvida este efímero mundo, Alégrate y regóciate en el placer. Aprovecha cada instante de gozo. Si la Naturaleza, mujer al fin, fuese constante, es que no te habría llegado el turno de ser amado?*

141

*Los dioses, a los que por tanto tiempo adoré, una mala jugada me gastaron. Entonces puse todo mi derecho a la gloria en el fondo de una copa y lo cambié gustoso por una canción.*

149

*Deseoso de descubrir el secreto de la vida, posé mis labios en el borde de una copa de barro. Una voz susurrome". En tanto vivas, bebe, ya que los muertos no retornan jamás"*

197

*No repares en beber y en gozar del amor. Tarde o temprano tendrás que yacer para siempre bajo tierra, sin placeres, sin compañeros, sin mujeres. No confíes a nadie lo que voy a revelarte: una amapola marchita no reflorece jamás.*

199

*¿Es que existe Alá? ¿Es que hay moral? ¿Acaso existe algo de cuanto se nos ha enseñado a respetar? Sólo sé que existe una Vida que pasa, a la cual es lógico exigir el mayor número posible de placeres, en tanto se espera el fatal momento de la Muerte.*

*El Universo no es mas que un guiño de nuestra atormentada existencia. El "Oxus" (112) tan sólo una gota de nuestras lágrimas. El Infierno, una de tantas llamas que continuamente nos abrasan. El Paraíso, un instante del día en que el placer nos damos.*

*¡Oh amigos! Sólo os pido que al morir borréis todas mis huellas, y que, para que mi vida sea ejemplar, amaséis mis cenizas con vino para con ellas hacer la tapadera de una panzuda tinija*

5.- **Omar Kheyyam, Rubaiyat**, Editorial Plaza Janes, S.A. Barcelona, 1975, puestas en verso castellano por Diego Navarro.

*Escucha lo que un día un ruiñeñor me dijo:  
"Bebe, bebe, Kheyyam, porque la vida es corta  
y tú te pareces a la planta que crece  
nuevamente después de haber sido cortada".*

*Si dejaste pasar tus días a la vera  
de tu amor! si de todos los placeres del mundo  
gozaste, puedes irte. Comprenderás entonces  
que toda tu existencia ha sido sólo un sueño.*

*Quiero que, cuando muera, con vino se me lave  
y que rece en nombre del amor y la copa.*

---

(112)

El río de mayor longitud del Turkestán ruso, llamado en la actualidad Amu Darias. Nace en el pequeño Pamir y desemboca en el mar Caspio, después de seguir un curso de 2.200 kilómetros. Los árabes lo llamaron Gihon.

*El que el Día del Juicio desee dar conmigo,  
en el umbral de una taberna ha de encontrarme.*

86

*Todos saben que nunca susurré una plegaria  
y que nunca he intentado encubrir mis defectos.  
No sé si existe una clemencia, mas si existe  
me siento perdonado, pues sincero fui siempre.*

91

*El Korán no es un libro que se lea a diario.  
En cambio, al borde de las copas llenas de vino  
hay grabado un secreto y profundo proverbio,  
el cual no nos cansamos de aprender noche y día.*

97

*El hombre es sólo un títere que la Rueda maneja  
a su antojo y capricho. La Rueda nos empuja  
al tablado del mundo, mas cuando siente hastío  
no duda en arrojarnos al cajón de la Nada.*

109

*Que sea nuestro tesoro el vino, y nuestra casa  
la taberna, y que sea la embriaguez nuestra amiga.  
La inquietud ignoramos, porque nuestros espíritus  
nada deben temer del agua, polvo y fuego.*

192

*Mi ley es el placer y la bebida, como  
mi religión el frío hacia la fe y la duda.  
Cuando dije a mi amada: "Qué dote solicitas"?,  
ella -el Mundo- repuso: "Tu corazón alegre".*

232

*Joven, dame la jarra que está llena de vino.  
Si no lo conseguís, lavad con él mi cuerpo*

*y amortajadme con un sudario de pámpanos.  
Y haced que se me entierre en un jardín florido.*

**6.- Omar Khayyam, Las Rubaiatas.**

Versión directa del original iranio al portugués, francés y español por el escritor brasileño Christovam De Camargo, Editorial Losada, S.A. Buenos Aires, 1967.

*P. 21 No bebo vino  
por el simple gusto  
de emborracharme,  
ni por vicio,  
falta de fe  
o con idea  
de ofender a la moral,  
como pregõnan los hipócritas  
en el palabreo de sus sermones.  
Quiero apenas respirar,  
olvidar mi alma.  
Solamente por eso  
bebo y me embriago.*

*P. 13 ALGUNOS, FANATICOS  
habiendo hecho callar  
la voz de la razón,  
se someten obtusamente  
a la inanidad de las creencias,  
a los dogmas de la religión.*

*P. 18 ARROJADOS A ESTE MUNDO,  
por sus caminos andamos perplejos,  
desconcertados y aturridos,  
deshechos en la mayor confusión:  
nos ha traído a la existencia  
contrariando nuestro libre albedrío...*

*Igualmente forzados  
partimos,  
sin que, para eso,  
hayan pedido  
nuestro consentimiento*

*En fin,  
no comprendo  
ni el porqué del viaje,  
ni el motivo de nuestra permanencia,  
ni la razón de la próxima partida...*

**P. 57 SIENDO LA VIDA UN SOLO INSTANTE**  
*que en breve se extinguirá,  
mantengo el corazón impasible  
entre sus encantos y amarguras.*

*Si la copa tendrá,  
fatalmente, que desbordar,  
no importa que eso ocurra  
en Bagdad o Balakhe.*

*Compañero,  
quírote enloquecido,  
vaciando las copas.*

*Tras mi desenlace,  
y tras tu desenlace,  
la luna seguirá transitando  
del menguante al creciente  
y del creciente al menguante  
por los siglos de los siglos...*

**P. 32 RENUNCIA A TODO**  
*en este mundo.-  
fortuna, honores, poder.*



*Desvía tus pasos  
de todo camino  
que no te conduzca  
a la taberna.  
Nada pidas  
ni desees  
sino vino, canciones, música, amor*

*Noble y hermoso mancebo,  
coge el odre,  
empuña la copa.*

*Bebe  
pero, cuidado  
No seas frívolo,  
no hables en vano.*

**P. 56 QUE BELLA PINTURA**  
*la fábula del más allá  
colorida y  
llena de vida.*

*Aquel que no se convenza  
de que todo eso es mentira,  
jamás conseguirá palpar  
la realidad de lo real.*

*Siéntate, amigo  
Contempla la amplitud del Universo.  
Y sé feliz  
No tortures tu alma  
con cosas absurdas,  
espejismos y fantasmagorías.*

**P. 101 EN ESTE MUNDO**  
*abandonado  
a los promotores de discordia,  
a los genitores de corrupción,*

*el hombre no recoge  
sino dolores y sufrimientos  
para el cuerpo y para el alma.*

*Bienaventurado y feliz  
el que huye del mundo  
y se olvida de la vida*

*Libre y tranquilo  
está aquel que parte de  
este valle de torturas,  
para no volver nunca jamás.*

**P. 125 SOMOS LOS SEÑORES DEL MUNDO.**

*Todo el vino,  
tanto el viejo como el nuevo,  
lo hemos comprado.*

*Vendemos también,  
a quienquiera,  
todos los reinos del cielo  
por dos granos de avena solamente.*

*Ahora me preguntarás:  
¿Hacia dónde iré después de  
la muerte?*

*- Trae, primero, la copa  
y la botella de vino dorado.  
Ve después a donde quieras.....*

**P. 136 ALEGRATE, AMIGO**

*Sumérgete en los placeres.  
La vida  
es un instante de gozo  
Tus días terminarán,  
inapelablemente.*

*Destruído ese cuerpo,  
tu espíritu,  
aunque liberado,  
se disolverá  
en llantos y lamentos:  
con el remordimiento*

*...de que no hayas vivido,  
de que hayas hecho  
de tu vida  
un tejido de hipocresías.*

*Esas cabezas que hoy ves,  
no sólo de beatos obtusos,  
sino también de hombres libres,*

*serán mañana,  
todas ellas,  
aplastadas  
por los pies indiferentes  
de los alfareros.*

**P. 140 ES NECESARIO**

*que la aurora  
te encuentre siempre  
acariciando  
la copa de vino fermentado y claro.*

*Dicen que el vino es ácido,  
que hace agrio al paladar...*

*Naturalmente  
El noble vino cristalino  
nunca se ha prestado  
a convenciones e hipocresías*

*El vino  
es así la verdad pura,  
que esplende a cada instante.*

*P. 144 ANTES QUE SEA DEMASIADO TARDE,  
antes que oigamos tañer  
la postrera campanada,  
y la muerte  
nos dé su golpe de gracia,*

*ven a beber conmigo  
el vino color de rubí.*

*Aprisionado en su órbita,  
este globo giratorio  
va girando  
va girando....*

*En cuanto suene  
la hora fatal de nuestra partida,  
no habrá ni tiempo  
de tomar un sorbo de agua.*

*P. 156 TU,  
que hace mucho partiste  
y ahora renaciste  
en un rebaño de carneros,*

*tu nombre  
se ha perdido entre los hombres.*

*Se te han unido las uñas  
para fomar el casco.*

*Tus barbas han crecido  
del lado opuesto...*

*Las antiguas barbas  
forman ahora tu cola  
cuadrúpedo.*

*P. 170 SABRAS*

*por qué trompetea  
diariamente el gallo*

*entre el despedirse de la noche  
y el esplendor del alba?*

*Anuncia  
que otra página de tu vida  
fue dada vuelta  
en la noche extinta.  
Y tú ni te diste cuenta....*

*P. 182 Oh ALA*

*los espíritus se han desorientado  
y los corazones sangrado  
en el terrible escudriñar  
de lo que se encuentra  
detrás de los velos.*

*Tú,  
que todo lo ves y todo lo sabes,  
que todo lo conoces y adivinas,  
mientras que,  
desvariada y loca,  
remolina la Razón  
en este planeta grotesco y malo,*

*llenaste  
éste y el otro mundo  
con Tus atributos.*

*Sin embargo,  
Tú no estás en este mundo,  
ni estás en el otro...*

7.- *Omar Khayyam, Rubaiyat*. Traducción del francés por Ali-No Rouze. 1923. España, Adiax S.A., 1981.

I

*¿Qué vale Más? ¿Examinar nuestra  
conciencia sentados en una  
taberna o postergarnos en una  
mezquita con el alma ausente?  
No me preocupa saber si tenemos  
un Dios ni el destino que reserva.*

V

*Puesto que ignoras lo  
que te reserva el mañana,  
esfuérzate por ser  
feliz hoy. Toma un cántaro  
de vino, siéntate a  
la luz de la luna y bebe  
pensando en que mañana  
quizá la luna te busque  
inútilmente.*

VII

*Nuestro tesoro es el vino  
y nuestro palacio la  
taberna. La sed y la  
embriaguez son nuestros  
fieles compañeros.  
Ignoramos el miedo porque  
sabemos que nuestras  
almas, nuestros  
corazones, nuestros  
cálices y nuestras vestes  
manchadas, nada tienen  
que temer del polvo, del  
agua ni del fuego.*

IX

*Antaño, este jarrón era  
un pobre enamorado  
que sufría ante la  
indiferencia de una mujer.  
El asa del borde era el  
brazo que ceñía el  
cuello de su bienamada.*

XI

*Toda mi juventud retoña  
hoy. Sírreme vino  
No importa cuál ...No  
soy exigente, En verdad,  
al mejor lo encontraré tan amargo como  
la vida.*

XX

*Fugaces son nuestros  
días y huyen como el  
agua de los ríos y los  
vientos del desierto.  
Empero, dos días me dejan  
indiferentes: el que  
ayer murió y el que  
mañana aun no ha nacido.*

XXIV

*En los monasterios,  
sinagogas y mezquitas  
hallan refugio los  
débiles temerosos del  
Infierno. Pero el hombre que  
ha experimentado el  
poder de Dios, no cultiva  
en su corazón las malas  
semillas del miedo y de  
la súplica.*

### XXVIII

*Convéncete bien de esto:  
un día, tu alma dejará el  
cuerpo y serás arrastrado  
tras un velo fluctuante  
entre el mundo y lo  
incognoscible. Mientras esperas.  
sé feliz. No sabes cuál es  
tu origen e ignoras cuál  
es tu destino.*

### LVII

*Escucha lo que la Sabiduría  
te repite día tras  
día: la vida es breve.  
En nada eres semejante  
a las plantas que retoñan  
luego de podadas.*

### LXVII

*No tengo miedo de la  
Muerte. Prefiero este  
hecho ineluctable al  
que me impusieron el  
día que nací. Qué es  
la vida? Un bien que  
yo no elegí y que  
devolveré con indiferencia.*



Oigamos, pues, al poeta cantor a través de los siguientes versos y sorprendámoslo en esa su atormentada lucha entre el escepticismo y la fe, entre el materialismo y el ansia de alzarse hasta el idealismo:

*"Como el azor volé desde este mundo  
tan lleno de misterio, al profundo  
espacio en que anhelaba otras esferas  
y en él, en vano, divagué errabundo;*

*mas de nuevo caído al bajo suelo,  
no habiendo hallado a quien confiar mi duelo,  
por la puerta que entré vuelvo a marcharme,  
y oculto va en mi pecho aquel anhelo.*

*Puesto que un día es sólo dos instantes,  
dos paradas de lasos caminantes,  
bebe pronto tu vaso de buen vino  
pues ten esto presentes las que antes  
dejaste tú perder, horas perdidas  
son, que no recuperan nuestras vidas  
y ya que hacia su fin el mundo vuela  
da dulce muerte al vino en tus bebidas.*

*Sólo un soplo separa el descreimiento  
de la fe; del mayor convencimiento,  
la dudas disfrutemos de la vida,  
gocemos de ella hasta el postrer aliento;  
porque en verdad, y cosa es harto clara,  
que a vida y muerte un soplo las separa.*

*Oh tú para quien nada hay escondido  
de cuanto piensa el hombre; el que has tenido  
siempre las riendas que, en tu mano, paran;  
que me des fuerza a renunciar te pido,  
que a mi honda petición prestes oído,*

*¡Oh tú de quien reciben los humanos  
toda la fuerza que les dan tus manos!  
que a mis lamentos no resulten vanos.  
Sobre un muro ví un pájaro parado  
que cantando ante el cráneo abandonado  
de un célebre monarca le decías.*

*¡Ay! ¿qué fue de tu gloria y tu reinado?  
¿Cómo tras el sonar y algarabía  
de mil clarines, todo tan callado?  
de mil clarines, todo tan callado?*

*Somos en este mundo en que vivimos  
títeres que al movernos divertimos  
al alto ciclo no es ficción decirlos  
es verdad desde el día en que nacimos.*

*Somos como las piezas de un tablero  
de ajedrez en que cabe el mundo entero,  
y del que al fin nos quitan y retiran  
de uno a uno, cayendo hasta el postrero.*

**REPUBLICA DE PANAMA**  
**LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA**  
**PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS DOMINICALES**  
**A PARTIR DE 17 DE MAYO DE 1987.**

**SORTEO No. 3560**

**EL BILLETE ENTERO CONSTA DE 330 FRACCIONES**  
**DIVIDIDO EN ONCE SERIES DE 30 FRACCIONES**  
**CADA UNA DENOMINADAS: A,B,C,D,E,F,G,H,I,J y K.**

**PREMIOS MAYORES**

		<b>FRACCION</b>	<b>BILLETE ENTERO</b>	<b>TOTAL DE PREMIOS</b>
PRIMER PREMIO,	Serie. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	B/ 1000	B/ 330,000	B/ 330,000
SEGUNDO PREMIO,	Serie. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	300	99,000	99,000
TERCER PREMIO,	Serie. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	150	49,500	49,500

**DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO**

18 Aproximaciones,	Series. A,B,C,D,E,F,G,	10.00	3,300	59,400
9 Premios,	Series. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	50.00	16,500	148,500
90 Premios,	Series A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	3.00	990	89,100
900 Premios	Series. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	1.00	330	297,000

**DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO**

18 Aproximaciones,	Series. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	2.50	835	14,850
9 Premios,	Series. A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	5.00	1,650	14,850

## DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO

18 Aproximaciones,	Series, A,B,C,D,E,F,G,	2.00	660	11,880
9 Premios,	Series, A,B,C,D,E,F, G,H,I,J y K	3.00	990	8,910
1,074 Premios			<b>TOTAL</b>	<b>B/ 1,122,990</b>

El Valor de la Emisión es de B/ 1,815,000.00. El precio de un Billete entero es de B/ 181.50. El precio de una Fracción es de B/ 0.55

## REPUBLICA DE PANAMA LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS INTERMEDIOS A PARTIR DE 23 DE SEPTIEMBRE DE 1987 SORTEO No. 1090 EL BILLETE ENTERO CONSTA DE 240 FRACCIONES DIVIDIDO EN 16 SERIES DE 15 FRACCIONES CADA UNA DENOMINADA A,B,C,D,E,F,G,H,I,J,K,L,M,N,O, y P.

### PREMIOS MAYORES

		FRACCION	BILLETE ENTERO	TOTAL DE PREMIOS
1 PRIMER PREMIO,	Serie, A,B,C,D,E,F, G,H,I,J,K,L,M,N O y P.	B/. 1,000	B/. 240,000	B/ 240,000
1 SEGUNDO PREMIO,	Serie, A,B,C,D,E, F,G,H,I,J,K,M, N,O y P.	300	72,000	72,000
1 TERCER PREMIO,	Serie, A,B,C,D,E,F, G,H,I,J,K,L,M,N, O y P.	150	36,000	36,000

## DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO

18 Aproximaciones,	Serie, A,B,C,D,E,F, G,H,I,J,K,L,M,N,O y P.	10.00	2,400	43,200
9 Premios,	Series, A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N,O y P.	50.00	12,000	108,000

90 Premios, Series A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N, O y P.	3.00	720	64,800
900 Premios, Series A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N, O y P.	1.00	240	216,000

### DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO

18 Aproximaciones, Series, A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N,O y P	2.50	600.00	10,800
9 Premios, Series, A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N,O y P.	5.00	1,200.00	10,800

### DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO

18 Aproximaciones, Series, A,B,C,D,E,F,G,H, I,J,K,L,M,N,O y P.	2.00	480	8,640
9 Premios, Series, A,B,C,D,E,F,G,H,I J,K,K,M,N,O y P.	3.00	720	6,480
<b>1,074 Premios</b>		<b>TOTAL</b>	<b>B/. 816,720</b>

El Valor de la Emisión es de B/. 1,320,000.00. El precio de un Billete Entero es de B/. 132.00. El precio de una Fracción es de B/. 0.55.

## SORTEOS DOMICALES

SORTEO	Nº	Primer Premio	Segundo Premio	Tercer Premio
Noviembre 1990				
Nov. 4	3737	7951	9032	5586
Nov. 11	3738	9360	9953	4109
Nov. 18	3739	6766	1779	2052
Nov. 25	3740	0752	4916	8490
Diciembre 1990				
Dic. 2	3741	1260	5089	8926
Dic. 9	3742	1771	1366	7197
Dic. 16	3743	7431	6900	3703
Dic. 23	3744	44616	92353	08639
Dic. 30	3745	2740	3780	9249

## SORTEOS INTERMEDIOS

SORTEO	Nº	Primer Premio	Segundo Premio	Tercer Premio
Noviembre 1990				
Nov. 7	1250	3187	9365	2605
Nov. 14	1251	3011	4958	8231
Nov. 21	1252	4223	4110	9417
Nov. 29	1253	0911	4850	3248
Diciembre 1990				
Dic. 5	1254	7645	3541	3417
Dic. 12	1255	4684	8573	7320
Dic. 19	1256	7694	9720	7240
Dic. 27	1257	3542	8742	0965